

The image shows the front cover of an old book. The cover is decorated with a marbled paper pattern consisting of diagonal stripes of blue and white, with a network of brown and tan veins. The paper is aged and shows some wear, particularly along the edges. In the bottom-left corner, there is a small, rectangular red label with a black border. The label contains three lines of text: 'L.', '69', and 'L.'.

L.

69

L.

R 26669

Do M. H. Sr

Jose Tavares da
Cruz



off.

o. Sebastian Milon



N.º 17236

07
CATECISMO

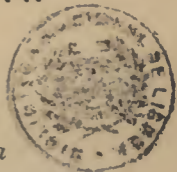
26669 DA

DOCTRINA CHRISTÃ

Em Tétum

PELO MISSIONARIO

P.º Sebastião M. A. da Silva



MACAU

Typographia do Seminario

1885





*Excellentissimo e Reverendissimo
Senhor*

D. ANTONIO JOAQUIM DE MEDEIROS,
Bispo de Macan e Timor.

*Com o mais profundo respeito
devido á Pessoa de Vossa Excellencia
Reverendissima.*

*Seria, Excellentissimo e Reveren-
dissimo Senhor, uma injustiça deixar de
collocar, logo no frontispicio da pri-
meira impressão que em letum apparece,
o respeitavel nome de Vossa Excellencia
Reverendissima, porque:*

*Sendo eu um humilde missionario
de Timor, foi V. Ex.^a R.^{ma}, quando Vi-
gario Geral e Superior das missões
d'aquella ilha, que me moveu a publi-*

car alguns apontamentos que eu tinha sobre tetum e um catecismo na mesma lingua ;

Na India, já elevado á dignidade Episcopal, e ultimamente em Portugal, sempre V. Ex.^a R.^{ma} sustentou a idéa de se fazer esta impressão no Seminario de Macau ; e

Felizmente transferido para reger a Diocese de Macau, quiz V. Ex.^a R.^{ma} realizar esta idéa, proporcionando-me todos os meios para isso, logo que cheguei de Timor.

Apresentando esta resenha de factos, não posso deixar de confessar que é a V. Ex.^a R.^{ma} que se deve a publicação d'este catecismo; pois eu não pensaria em tal, se V. Ex.^a R.^{ma} não mostrasse empenho em que mais facilmente fosse instruída aquella porção do Seu rebanho, dando-lhe a doutrina christã escripta na linguagem que lhe é propria.

Parecerá arrojo da minha parte esta empreza, por nada haver escripto em qualquer dos muitos dialectos

que n'aquella ilha ha, como V. Ex.^a R.^{ma} muito bem sabe, que me podesse servir de guia para aprender bem a lingua em que escrevi este catecismo, accrescendo a grande difficuldade de explicar algumas verdades da nossa Santa Religião, pela deficiencia de termos para exprimir ideias abstractas: comtudo, além da obediencia que devo a V. Ex.^a Rev.^{ma}, levou-me a este commettimento o desejo que nutro de alguma cousa fazer em prol d'aquelles povos com quem vivi por alguns annos.

Para que, porém, estas primicias

de tetum possam produzir, como muito desejo, abundantes fructos nas almas dos indigenas de Timor, tomo a liberdade de offerecel-as e dedical-as a V. Ex.^a R.^{ma} afim de se dignar abençoal-as.

Se não conhecesse bem quanto V. Ex.^a R.^{ma} se tem interessado e interessa por Timor e quanto ama aquella missão, obra de V. Ex.^a R.^{ma} tal como ora existe, não me atreveria a fazer tão humilde dedicatoria.

Beijando o sagrado annel de V. Ex.^a R.^{ma}, tenho a subida honra de me

*subscrever com toda a veneração e
respeito*

*De Vossa Excel-
lencia Reverendissima,
Ex.^{mo} e R.^{mo} Senhor
D. ANTONIO, Bispo
da Diocese de Macau,*

O mais humilde e obediente missionario

P.^e Sebastião Maria Apparicio da Silva.

Macau 21 de Novembro de 1885.

Ill.^{mo} Rev.^{mo} Snr.

Macao 26-11-85.

Acaba V. Rev.^{ma} de concluir o catecismo da doutrina christan em lingua *tetum*, e offerece-me o seu trabalho, pelas razões que aponta na sua carta, que me dirigiu sobre este assumpto.

Acceito o que deseja que acceite, porque é com verdadeira emoção que eu vejo os primeiros fructos d'um trabalho a que V. Rev.^{ma} se votou dedicadamente ha mais de oito annos, que eu reputo de grande valor para a civilisação dos povos malasios da nossa colonia de Timor, sabendo por experiencia, que reeebem mais ideias d'uma pratica em lingua do paiz, que de muitas palestras no algaraviado portuguez d'aquelle paiz.

Com a mesma emoção d'alma

agradeço a V. Rev.^{ma} a sua dedicatória, que me fez do catecismo em lingua *tetum*, porque me vem da amizade d'um collega nas missões da Oceania, d'essas missões cujo progresso e engrandecimento tem sido a minha ideia dominante; e porque este trabalho de V. Rev.^{ma} será incentivo a novos empreendimentos por parte dos nossos missionarios naquella colonia portugueza.

Concluido o dictionario da lingua *tetum*, proposito que a má vontade ou indifferença d'algumas pessoas não quebraram, terá V. Rev.^{ma} feito o mais relevante serviço ás nossas missões, porque o sacerdote novamente chegado a Timor, podendo manusear o catecismo em lingua do paiz e um dictionario que lhe sirva de interprete, terá os elementos necessarios para ser bom missionario logo

nos primeiros seis mezes.

E digo bom missionario, porque o sacerdote que não tem cuidado de aprender immediatamente a lingua dos povos que missiona, será tudo que quizerem, mas não *bom missionario*.

V. Rev.^{ma} bem vê por este meu pensar, que de mais conhece ser o de sempre, em que alto apreço eu tenho os seus trabalhos linguisticos, a que se tem entregado para ser util á Igreja e á Patria.

Que o Senhor o encha de todas as Suas benções, e áquelles que lhe seguirem o exemplo na ardua tarefa de civilisar os povos da nossa infeliz colonia de Timor.

De V. Rev.^{ma}

Sincero e devotado amigo,
† Antonio, Bispo de Macau.

AO LEITOR

Visto não haver regras para a leitura de tetum, eis algumas mais essenciaes :

1. A pronuncia, regra geral, não tem differença da portugueza.

2. A virgula virada (') entre duas letras indica que se deve fazer um *corte* de voz, como : *di'ac* (hom).

3. Duas vogaes identicas, juntas na mesma palavra, leem-se prolongando a primeira, sem articular a segunda, ex : *bóote* (grande), *áate* (mau).

Exceptuam-se d'esta regra *néen* (seis) e todas as palavras que tiverem entre as duas vogaes a virgula virada, como : *né'e* (este).

4. O **h** é sempre aspirado.

5. As palavras em que depois de **o** houver **i**, leem-se como a primeira syllaba ou diphtongo de oito em portuguez, como : *hanoim* (pensar), ainda mesmo que entre o **o** e o **i** haja **h**, como : *lacohi* (não querer).

6. Nas palavras que acabarem em **n**, seguindo-se outra que comece por vogal, torna-se sensível o **n**, como se a antecedente formasse uma só palavra com a consequente, ex : *cálan ida* (uma noite), lê-se *cálãnida*. O mesmo **n** final tambem se pronuncia quando a vogal antecedente tem accento, ex : *hatén* (entender), lê-se *hatène*.

Béle	(<i>poder</i>)	deve ler-se	bélè
bógoc	(<i>mentir</i>)	,,	bógòc
cóle	(<i>cançar-se</i>)	,,	cólè
fáhe	(<i>dividir</i>)	,,	fáhè
fetorá	(<i>virgem</i>)	,,	fétorá
fóho	(<i>monte</i>)	,,	fóhò
haesóloc	(<i>consolar</i>)	,,	haesólòc
habáloc	(<i>obra</i>)	,,	habálòc
háre	(<i>arroz com casca</i>)	,,	háre
máue	(<i>homem</i>)	,,	máué
máte	(<i>morrer, morte</i>)	,,	mátè
nè'e	(<i>este</i>)	,,	né'è
óho	(<i>matar</i>)	,,	óhò
ocos	(<i>debaixo de</i>)	,,	ócòs
ráte	(<i>sepultura</i>)	,,	rátè
tó'o	(<i>chegar, até</i>)	,,	tó'ò
tó'os	(<i>horta</i>)	,,	tó'òs

NOTA

Vão no fim dois canticos em portuguez, porque em muitas partes de Timor ainda os cantam assim mesmo os timores, ensinados pelos religiosos, primeiros missionarios que por felicidade tiveram os seus antepassados.

PRINCIPAES ERRATAS

Pagina	Linha	Erro	Emenda
14	2	communhão	communi- cação.
37	ult.	rá'i	rái
54	23	dó'óc	dóoc
102	10 e 15	am cá	hamcã
103	4	ladí'ac	dí'ac
112	13	Liurai	Liurái Fétò
"	15	Salve, ami	Salve. Ami
118	17	maí ?	malái ?
126	"	údni	dúni

ADVERTENCIA

Muitos mais erros em tetum, por certo, se encontrarão, que o leitor poderá corrigir e desculpar, se bem lhe aprouver; mas se algum notar em doutrina, não o attribua de maneira alguma a má intenção, pois tal não houve, mas sim a de seguir os verdadeiros ensinamentos da nossa Santa Religião Catholica Apostolica Romana, na qual deseja viver e morrer

O A.

PRINCIPALES ERATAS

Erata	Lista	Erro	América
21	2	comunicado	comunicado
27	20	del	del
28	29	del	del
29	10-22	del	del
103	2	del	del
112	23	del	del
113	24	del	del
114	25	del	del
115	26	del	del

ADVERTENCIA

El presente libro es una obra de carácter científico y no de carácter literario. En consecuencia, se han adoptado algunas medidas para facilitar su lectura y comprensión. En primer lugar, se ha utilizado un lenguaje claro y preciso, evitando el uso de términos técnicos innecesarios. En segundo lugar, se han incluido ejemplos y ejercicios que permitan al lector aplicar los conceptos aprendidos. En tercer lugar, se ha prestado especial atención a la claridad de las explicaciones y a la correcta redacción de los textos. Finalmente, se ha procurado que el libro sea atractivo y fácil de leer, para que el aprendizaje sea un proceso agradable y eficaz.

DOCTRINA CHRISTÃ

(Em Tétum—um dos dialectos de Timor)



I

Saráni cátae sá

Háçu. *O' (cá, ita) saráni ca láe?*

Simu. Há'u saráni, ba sá Ná'i Maròmác fó dí'ac nè'e mái há'u.

H. *Saráni, cátae sá?*

S. Saráni, cátae, ema nè'e bé símu ona Sacramento Saráni, hoto fier Jesus Christo, halo ctúir mós nia lia fúan hoto.

H. *Ema saráni deite, fier Jesus Christo nia lia fúan hoto, mas la halo ctúir nia fê, dí'ac áto ba iha laléhan, cá láe?*

S. Láe. Ema saráni, sei mórís nú'udar saráni dí'ac, preciso fier Jesus Christo nia lia fúan, preciso mós halo ctúir nú'udar fier, halo dadáum búate hoto nè'e bé J. Christo hanourim úluco.

H. *Ema iha fê, hacsúmic deite fê nè'e iha nia láran, dí'ac ca láe?*

- S. Ladí'ac. Ita sei iba fè iba ita nia laran, mas preciso mós hatúdo hó ita nia icim liur—ita fier Ná'i Marômac nia lia fúan : Sei hatúdo ho ita nia íbum, la mõe catac búate hoto né'e bé Jesus Christo hanourim, nú'udar ita déhan quando reza *ereio em Deus Padre* : preciso hatúdo mós hó ita nia haháloc —la béle mõe ato ctúir lós Jesus Christo, ita nia Ná'in, ita nia Marômac.
- H. *Saráni sira nia sinál sá ida? Cá: Nú'u sá maea ema sei hatèn ita saráni?*
- S. Santa Cruz máca saráni sira nia sinal, ba sá Jesus Christo máte iba cruz ida, ato ha sác ita iba diabo nia líman hòuri fètò úlueo nia sála.
- H. *Ita halo cruz iba ita rácie, óin híra?*
- S. Ita halo saráni sira nia sinál iba ita rácle, óin rúa : ida náran benze, ida náran pelo sinal.
- H. *Ato benze sei halo nú'u sá?*
- S. Ato benze ita halo nú'u né'e : hódi líman euána tó'o réim tós cátae dadáum = *Em nome do Padre*, hoto hòuci réim hódi falim líman tó'o hírus mátan, catac dadáum—*e do Filho*, hòuci hírus mátan fóti líman tó'o cabás cáruco, hòuci ca-

bás nè'e tò'o cabás euana—catac da-
daum—*e do Espirito Santo.*

H. *Lia nè'e hódi tétum, cátae sá?*

S. Catac : Hó Padre, ho Filho, ho Espirito
Santo nia dí'ac há'u halo cruz iha há'u.

H. *Ita hálo pelo sinal, halo nú'u sá?*

S. Ita hálo pelo sinal, òin sélúco, nú'u
nè'e : hódi líman fúan cucámac hálo
cruz tólo, ida iha réim tós cátae dadáum
—*pelo sinal da Santa Cruz, ida iha*
íbum cátae dadáum—livre-nos Deus
nosso Senhor, ida séluco iha hírus má-
tan cátae dadáum—de nossos inimigos.

H. *Lia nè'e hódi tétum, catae sá?*

S. Catac : Hó Santa Cruz nia sinal †, há'u
húgu Ná'i Marômac ato há sáe há'u †
houci búate áate †. Nú'u nè'e, Jesus.

H. *Ita hálo cruz tólo nè'e, ida iha réim,*
ida iha íbum, ida iha hírus mátan,
ato halo sá?

S. Ita hálo cruz ida iha réim tós, ato húgu
Ná'i Marômac só bíite iha ita áto la
béle hanóim áate ; ita hálo cruz iha
íbum, ato húgu Ná'i Marômac só dí'ac
iha ita ato la béle hatêten lía áate ; ita
hálo cruz iha hírus mátan, ato húgu
Ná'i Marômac só bíite iha ita ato la

béle halo buate áate, la béle halo sala.

H. *Ita halo Cruz nia sinal, ato halo sá?*

S. Ita halo Santa Cruz nia sinal ato hatúdo ba éma séluco—ita saráni ; ato fier Ná'i Marômac Jesus Christo nia têrus, nia máte iha cruz ida ; ato símu Ná'i Marômae nia bênga, nia dí'ac duni tan Jesus Christo ; ato duni diabo halái houci ita, bá sá Jesus Christo máte iha cruz, halo diabo lácon nia biíte úluco.

H. *Quando ita halo pelo sinal, ita hanôim sá ida?*

S. Ita hanôim Santissima Trindade, hó Jesus Christo nia mate iha cruz ida.

H. *Ita sei halo Cruz nia sinal, dala hira?*

S. Ita sei halo sinal né'e fila fila, líu líu quando ita háhú halo búate ruma, quando ita halo búate hôto ôna, quando ita bels ato mônio iha búate áate, quando ita iha tentaçã rúma.

Ato hulo Santa Cruz nia sinal, preciso halo nia hó láran didí'ac, nei-nêie, lá ós nú'udar éma bárae hálo.

H. *Doutrina Christã, catae sá.*

S. Doutrina Christã, catae, lia súan hoto né'e bé Jesus Christo hanôurim iha nia escolante, lia né'e duni Papa, hó

Bispo, hó Ná'ilulie hoto hanourim
ohim né'e iba saráni iha rai hoto.

II

**Marômac, SS. Trindade,
Jesus Christo**

H. *Marômac sê? Cá : Sê maca Marômac?*

S. Marômac espirito ida di'ac iiu hoto
hote, ia iha úiueo, la iha icus, iha
fátim hoto, beie halo hoto hoto, nia
máca hakíac laléhan hó rai né'e hoto,
nia máca úcum laléhan hó rai ; sei fó
di'ac iha laléhan ba ema di'ac, sei fó
castigo iha inferno ba ema ladi'ac.
Laléhan hó inferno nafátim, beibeie.

H. *Ita déhan Marômac espirito ida, ba sá?*

S. Marômac espirito ida, ba sá nia la iha
íxim, la iha figura, ita la bele cáir
nia, ita la bele haré nia iha rai né'e.

H. *Ita déhan Marômac la iha úluco, la
iha icus, ba sá?*

S. Ba sá Marômac mórís honri úluco, la
iha áman, ia iha ínan, búate ida la
hakíac nia ; nia la beie mate, sei nafá-
tim, sei beibeie.

H. *Marômac iha né'e bé?*

S. Marômac iha laléhan, iha rai hoto,

iha fatim hoto hoto, hare hoto, rona hoto, haten hoto hoto.

H. *Marômac hira?*

S. Maromac lós ida deite, la bele iha tan. Maromac la lós bárac liu, mas ema adora maromac né'e la lós, sala iha ita nia Marômac lós nia oin.

H. *Ema ná'in hira iha SS. Trindade?*

S. Ema ná'in tólo, náran Padre, Filho, Espirito Santo. Ema né'e la ós hanégan ho ema iha rai né'e, ba sá Marômac la iha ícim.

H. *Padre Marômac, Filho Marômac, Espirito Santo Marômac, cá lae?*

S. Hé'e, ná'i.

H. *Entã Marômac tólo?*

S. Lae. Sira ná'in tólo—hoto hoto hanégan; Padre la líu Filho ho Espirito Santo, Filho la liu Padre ho Espirito Santo, Espirito Santo la liu Padre ho Filho, mas ita la bele cátae Marômac tólo:—Ema ná'in tólo tébés, Marômac ida deite.

H. *Sira ná'in tólo né'e, ida né'e bé dí'ac liu, bóote liu, maténc liu, ótas liu?*

S. Sira ná'in tólo dí'ac hanégan, bóote hanégan, maténc hanégan, ótas hanégan, ida la liu ida.

H. *Sira ná'in tólo nê'e, ida nê'e bé tum hóuci lalêhan múi iha rái nê'e, halo ā mánè.*

S. Filho.

H. *Halo nú'u sá?*

S. Filho—Marômac dúni—hóla clamar ida ho ícim ida, hanêçan ho ita, iha Maria Santissima nia láran, ho Espirito Santo deite nia dí'ac.

H. *Filho hóla óna clámar ida hanêçan hó ita nia clamar, ícim ida hanêçan hó ita nia ícim, náran sá?*

S. Náran Jesus Christo.

H. *Jesus Christo sé?*

S. J. Christo Marômac lós, Manè lós.

H. *Natureza, ca, haháloc hira iha J. Christo?*

S. Natureza, ca, haháloc rua, ida Marômac nia, ba sá nia Marômac lós; ida mánè nia, ba sá nia mós Mánè lós.

H. *Ema ná'in rua mós iha Jesus Christo?*

S. Lae. Ema ná'in ida déite iha Jesus Christo—Marômac nia.

H. *Maria SS. Marômac nia Inan lós?*

S. Hé'c ná'i; ba sá Jesus Christo Marômac lós; nia Inan maca Maria SS.

H. *Maria SS. hahóris J. C. iha nê'e bé?*

S. Bécie Bethlem, iha rái cúac ida, iha

- earáu uáea, hó cúda lúhan ida.
- H. *Nú'u sá, haetúir bá?*
- S. Maria SS. hó S. José sira ná'in rua bá ato só sira nia náran iha Bethlem, hoto iha eálan bóote Jesus Christo sá'e houei Maria SS. nia láran. Anjo haná-nueo didí'ae, bíbi ata rona Anjo sira, ba adora J. Christo iha rai cúae ida né'e.
- H. *S. José la ós Jesus Christo nia áman?*
- S. Láe: Jesus Christo nú'udar Manè la iha áman, nú'udar Marômae la iha Inan. S. José Jesus Christo nia aman hakíae, la ós nia áman ráecie, ba sá Jesus Christo mórís iha Maria SS. nia láran ho Espirito Santo nia haecárae deite.
- H. *Ita nia Ná'i Jesus Christo mórís iha rai tñan hira?*
- S. Cúran-cúran tñan tólo núlo réeim tólo.
- H. *Jesus Christo mórís iha fátim né'e bé?*
- S. J. C. mórís tñan tólo núlo iha Nazaréth, ho S. José, ho nia Inan Maria SS.
- H. *Jesus Christo halo sa ida hó sira na'in rua iha Nazaréth?*
- S. Nia obedee didí'ae iha sira, halo mós virtude hoto, ato hanourim ema hoto.
- H. *J. Christo iha ona tinan tolo núlo halo sá?*
- S. Sáe houei Nazaréth, S. João Baptista

saráni nia iha móta Jordão, hôto sá'e ba sóho ida halo jejum lórum háte núlo, hó calan háte núlo, diabo intenta nla dala tólo, hôto túm houei sóho né'e hanourim nia lia fúan ba ema bárae líu, fihir nla escolante sanúlo récim rua, náran Apostolo, fó mátan iha ema la béle haré, fó tilum iha ema la béle róna, fó íbum iha ema la béle hatéten, fó mórís fálím iha ema máte òna.

H. *Jesus Christo hálo ã mánè, áto hálo sá, hacárac sá?*

S. Nia túm hônei laléhan mái iha rái né'e ato ha sác ita nia elámar hônei diabo nia líman, ato halo íta la béle ba inferno, ato hódi íta ba laléhan; ba sa eina houri úlueo la béle táma iha laléhan.

H. *Jesus Christo hálo sá ida, hálo nú'u sá áto soi íta, áto ha sác íta nia elámar houei diabo nia líman?*

S. Nia mórís iha rái né'e, hálo déite dí'ae, térus bárae lín tó'o máte iha cruz ida, dúni tan ita nia sala.

H. *Jesus Christo máte iha lórum né'e bé?*

S. J. C. máte iha sexta feira ida, ôhim né'e náran sexta feira Santa, túeo tólo loráic.

H. *Jesus Christo múte, lú mórís fálím?*

- S. Nia máte liu lórum tólo mórís falim.
H. *J. C. mórís fálím iha lórum né'e bé?*
S. Mórís fálím iha Domingo ida, óhim né'e náran Domingo de Paseoa, ea lórum bóote.
H. *Jesus Christo iha né'e bé?*
S. J. C. iha laléhan, iha óstia sarani, iha SS. Sacramento do altar.
H. *Ná'i Marômac hakíac ita áto hálo sá?*
S. Ná'i Marômac hakíac ema ato hatén nia, ato hanóim nia, ato haná'i nia iha rai né'e tó'o mate, hoto ba haré nia iha laléhan hétan nia di'ae nafátim, beibéic.
H. *Ema hoto bá iha laléhan?*
S. Lae, ba sa ema bárae liu ba iha inferno.
H. *Sé maca bá iha inferno?*
S. Ema né'e bé mate iha sala bóote, náran mortal.
H. *Ema bá iha inferno sei térus sá ida?*
S. Ema iha inferno la béle haré fálím Ná'i Marômac, lácon nia, lácon nia óin, nia di'ae hoto hoto, térus bárae liu iha áhi laran, térus búate áate hoto nafátim. Inferno la iha ieus.
H. *Sé maca bá iha laléhan?*
S. Ema né'e bé máte la iha sala ida nem bóote nem kíec. Ema máte hó sala bóote. náran mortal, ba iha inferno.

la bèle sãe òna. Ema mãte ho sala kice, nãran veniãl, sei ba iha Purgatorio, tẽrus dũni tan nia sala nè'e kice; hòto sei ba iha lalèhan.

H. *Ema ba iha lalèhan hêtan sã ida?*

S. Ema iha lalèhan hêtan di'ac hòto hòto, haré lólós Ná'i Marômac, hêtan nia òin, nia di'ac hòto hòto; iha lalèhan la iha búate ida áate.

H. *Saráni hacárac bá iha lalèhan sei hálo sã ida, ca, sei hálo búate híra?*

S. Sei halo búate tólo: nãran saber bem crer, bem obrar, bem pedir: hòdi tẽtum, cátae: hatèn fier didi'ac, halo didi'ac, húgu didi'ac.

H. *Ema sei hálo sã ida ato hatèn fier didi'ac.*

S. Ato hatèn fier di'ac, sei hatèn Creio em Deus Padre, ca, artigos da fê.

H. *Ato hatèn hálo didi'ac sei hálo sã ida?*

S. Ato hatèn halo di'ac sei hatèn, sei halo mós etuir Mandamentos da Lei de Deus, e da Igreja, Sacramentos da Santa Mãe Igreja, obras de misericórdia, sei hatèn peccados mortaes ato halai sala nè'e, sei hatèn mós virtude contra sala nè'e, ato halo virtude nè'e.

H. *Sei hatèn sã ida ato hatèn húgu didi'ac?*

5. Sei hatên Padre nosso, Ave Maria hõ Salve Rainha.

III

Hatên fier didi'ac.

1.º

Creio em Deus Padre

cá

Ilá'u fier Maromac Padre

- H. *Creio em Deus Paulre, cátae sá? náran sêluco, náran sá?*
- S. *Creio em Deus Padre catae, há'u fier Marômac Padre; náran, Apostolo síra nia Symbolo, ba sa Apostolo síra maca hanourim Marômac nia lia fúan ué'e hôto iha creio em Deus Padre.*
- H. *Ato fier didi'ac sei hatên Creio em Deus Padre; hódí malái síra nia lia hanánum ba?*
- S. *Creio em Deus Padre, Todo Poderoso, Creador dos céus e da terra; e em Jesus Christo, um só seu Filho, nosso Senhor; o qual foi concebido por obra e graça do Espirito Santo, nasceu de Maria Virgem; padecceu sob poder de Poncio Pilatos, foi crucificado, morto e se-*

pultado ; desceu aos infernos, ao terceiro dia resurgiu dos mortos ; subiu aos céus, está assentado á mão direita de Deus Padre Todo Poderoso ; d'onde ha de vir a julgar os vivos e os mortos. Creio no Espirito Santo ; a Santa Igreja Catholica, a communicação dos Santos ; a remissão dos peccados ; a ressureição da carne e a vida eterna. Amen.

H. *Lia nê'e hoto hodi tetum hananum nu'u sa?*

S. Nú'u nê'e : Há'u fier Ná'i Marômac Padre, bêle halo hoto hoto ; halo ona lalêhan ho rái ; há'u fier J. C., Padre Eterno nia oan mēga ida dêite, ita nia Ná'in ; há'u fier nia mórís iha Maria SS. nia laran ho Espirito Santo nia hacárac dêite ; há'u fier Maria SS. ha-hóris Jesus Christo, hél a fetorá nafátim ; há'u fier nia tērus iha Poncio Pilatos nia úcum ; há'u fier ema hodi bëci eúgan tau nia iha cruz ida, nia máte, hoto ema hacôï nia ; há'u fier nia tím ba iha limbo, liu lórum tólo mórís fálím, hoto sú'e ba iha lalêhan, tur iha Padre Eterno nia sourim cuána, hòuci nê'e bè sei mái iha rái nê'e ieus hóla conta iha ema hoto hoto sira nia haháloc. Há'u fier

Espirito Santo; há'u fier Santa Egreja Catholica; há'u fier communhão dos Santos, há'u fier Ná'i Marômae fô perdã ba ema nia peccado; há'u fier ema hôto sei mórís fálim iha mundo nè'e iens, há'u fier mós ema ba iha latéhan nafá-tim, ema iha inferno nafátim mós. Nú'u nè'e dúnl.

H. *Creio, cá, há'u fier, cátae sá?*

S. Catae: há'u lá sala baihírac há'u fier búate nè'e hôto saráni hanánum iha creio, há'u hatén lós lia nè'e hôto, bá sá Ná'i Marômac hanóurim há'u la bó-goe, la sala, la béle mós sála.

H. *Egreja Catholica cátae sá?*

S. Catae saráni hôto namecári iha rái hôto hôto, obedece iha Papa nú'ndar sira nia úlum, hódí Ná'i Marômac nia fátim iha rái nè'e hôto.

H. *Papa sê?*

S. Papa eá Summo Pontífice, eátae saráni sira nia úlum ita béle haré iha rái, iha Roma, Bispo ida bóote líu Bispo hôto, úcum Bispo, Ná'i Lúlic hó saráni hôto iha rái hôto, hódí Jesus Christo nia fá-tim iha rái hôto.

H. *Bispo cátae sá?*

S. Bispo cátae, Ná'i Lúlic bóote líu Ná'i

Lúlie séluco, hódí Apostolo sira nia fatim, úcum saráni hòto iha sira nia rái, nàran diocèse, ca bispado.

H. *Sé maca Ná'i Marômac nia créda nia úlum, ita la béle haré?*

S. Nàran Jesus Christo, ita nia Ná'in.

H. *Papa, cá, Ná'i Marômac nia créda, hanourim sá ida?*

S. Papa hanourim búate né'e hòto Jesus Christo hanourim iha nia escolante, nàran Apostolo.

H. *Papa, cá, Summo Pontifice hanourim saráni, la sala?*

S. Lée, baihirac nia hanourim búate rúma áto fier, ato hálo, hanourim saráni nú'udar sira nia úlum, la sala.

H. *Sarai sci obedece iha sira nia úlum = Papa ho Bispo?*

S. Hé'e ná'i : bá sá Jesus Christo fó hatén, harúca sira hanourim saráni, catac hó Apostolo sira, ho Blspo hoto hódí sira nia fátim, nú'u né'e : Ema né'e bé róna êmi, rona há'u ; ema né'e bé lacóhi rona êmi, despreza êmi, la rona há'u, despreza há'u.

H. *Ema lá ctúir Papa nia lia fúan béle ba iha lalêhan, cá lée?*

S. Lée. Ema lá ctúir Papa. lá ctúir Jesus

- Christo, ema la ctuir J. C. la ba iha lalèhan.
- H. *Sé maca là ctuir Papa nia lia fúan?*
- S. Gentio, herege, saráni ladí'ac, ema húcie Marômae nia lia fúan, hacárac dèite halo sála.
- H. *Comunicação dos Santos cátae sá?*
- S. Cátae saráni dí'ac hétan Nã'i Marômae nia dí'ac baihírac saráni sélneo dí'ac mós hálo búate rúma dí'ac. Ema hôto dí'ac táma saráni hétan dí'ac hôto Marômae nia créda fó.
- H. *Saráni hétan dí'ac sá iha Marômae nia créda?*
- S. Jesus Christo ho Maria SS., ho Santo hôto sira nia habáloc dí'ac, Sacramento hôto, mlssa, oraçã hó habáloc hôto dí'ac ema halo iha rái né'e hôto.
- H. *Comunicação dos Santos iha dèite iha rái né'e?*
- S. Lác: Comunicação dos Santos iha créda triunfante, iha créda militante, iha créda purgante.
- H. *Créda ltra?*
- S. Créda láte: créda triunfante, créda purgante, créda militante e créda fatuco, naran, úma créda.
- H. *Créda triunfante cátae sá?*

S. Cãtae, Santo hoto mãte ôna, sira nia elãmar hamútueo iha lalêhan hó Jesus Christo.

H. *Crêda purgante, catae sã?*

S. Crêda purgante, ea, padecente, cãtae, ema nia elamar hamútueo iha fãtim ida, náran Purgatorio, têrus barac liu tó'o sêlo nia tuçan ba Ná'i Marômac, tó'o hamós didi'ac sira nia elamar; hoto sei ba lalêhan.

H. *Crêda militante, catae sã?*

S. Cãtae, sarãni lúbun namecãri iha rái hoto, ba sa sarãni iha rái nè'e halo fúnun lórnun mái, lórnun mái hó elamar nia inimigo tólo.

H. *Uma crêda, cãtae sã?*

S. Cãtae, uma hó altar, ho Santo, ato halo missa, ato sô Sacramento hoto iha sarãnt, ato hanourim sarãni Marômac nia lia fuan hoto.

H. *Crêda nè'e hoto hoto, óiõin sêluco?*

S. Lae. Crêda nè'e hoto halo ida deite, Jesus Christo sira nia úlum hacãrac dêite sira nia elamar ato ba iha lalêhan.

H. *Ato hêtan Santo sira nia di'ac, ita sei halo mi'u sã?*

S. Ato hêtan sira nia di'ac, ita sei hanãnum oraçã ba sira, sira fãlim sei hêtan

- Marômae nia dí'ae mái ita.
- H. *Ho clûmar iha Purgatorio ita sei halo nû'u sá?*
- S. Ho ita nia oraçã, ho missa, ho haháloc dí'ae ita béle hêtan Marômae nia perdã ba sira nla sala kfee.
- H. *Ita hanánum iha creio em Deus Padre, catac ita fier Marômac só perdã iha ema nia sala, catac sã?*
- S. Catae, Jesus Christo hêla iha nia creda iha rái, biite, ho dí'ae iha Papa, ato só perdã iha ema nia sala hoto.
- H. *Ná'i Marômac só perdã ba ema nia sala óin sa?*
- S. Ná'i Marômae só perdã ba ema nia sala iha Sacramento Baptismo ho Saeramento Penitanela. Iha Baptismo, catae Sarani, ema simu perdã ba sira nia peccado original ho peccado sêlueo, halo ôna cárie. Iha Peniteneia, catae confessa, ema déhan peccado iha Ná'i Lulic ida nia óin, sei simu perdã ba peccado sira halo houri sarani ôna.
- H. *Ema iha rái nè'e ieus sei moris fálim, catac sa?*
- S. Iha rái nè'e ieus ema hôto sira nia íeim sei hamútueo falim ho sira nia elamar, nú'udar iha rái nè'e hôto sei moris fa-

lim, ato só falim conta ba Ná'i Marômac iha ema hôto hôto sira nia ôin.

H. *Éma mórís fálim, só ôna conta ba Ná'i Marômac, sei hêtan sa ida?*

S. Éma di'ac sei ba iha laléhan ato hêtan Ná'i Marômac nia di'ac hôto, iha sira nia clamar hamútueo ho sira nia icim. Éma ladi'ac sei ba iha inferno têrus deite ábi ho búate áate ladi'ac, iha sira nia clamar hamútueo ho sira nia icim. Laléhan ho inferno la iha icus nafátim.

H. *Máte, catae sa?*

S. Máte catae, clamar hó icim fáhè, la hamútueo nú'udar úluco.

H. *Éma mate ôna, nia icim hêtan sa ida?*

S. Éma nia icim la iha ôna clamar, dódoc laláís, fila ba rái rábum, tó'o mórís falim iha rái né'e icus.

H. *Émã sei mórís fálim ato halo sa?*

S. Éma sei mórís falim ato simu di'ac, ca castigo iha sira nia icim ho clamar, ba sa clamar ho icim hamútueo maca halo di'ac ca ladi'ac iha rái né'e.

H. *Éma máte ôna nia clamar sei ba iha né'e bé?*

S. Sei ba iha Ná'i Marômac nia ôin, ato haré cócò nia halo di'ac ca ladi'ac; halo nú'u né'e, catae juizo.

- H. *Juizo hoto ona, ema nia clamar ba iha nê'e bê?*
- S. Sei ba iha laléhan, ca iha Inferno, ca iha Purgatorio: ema nia hahaloe maca hodi nia clamar ba fatim nê'e, ca nê'e ba.
- H. *Buate nê'e hoto iha doutrina, naran sa?*
- S. Naran Novissimos do homem.
- H. *Novissimos do homem hira?*
- S. Háte, hodi malái: 1.º Morte, 2.º Juizo, 3.º Inferno, 4.º Cen ou Paraiso. Hodi tetum: 1.º Máte, 2.º Juizo, 3.º Inferno, ca rai ócòs, 4.º Laléhan.
- H. *Ema, catae sa?*
- S. Ema catae, Ná'i Marómac nia haháloe, iha íeim ida ho clamar ida bêle hatén, bêle hacárac, etc.
- H. *Clámar, catae sa?*
- S. Catae, buate nê'e hanoim, hacárac, lacôhi, hadômi, hírus. etc. iha ita nia laran.
- H. *Ita nia clámar espirito, ca lae?*
- S. Ita nia clamar espirito ida; ita la bêle catae clamar íeim ida, ba sa íeim ida la bêle hanoim, la bêle hacárac, la bêle hadômi, la bêle hírus; íeim méga dêite la bêle halo buate ida.

2.º

*Artigos da fé
cá*

Lia ita sei fier

II. *Ato hatên fier didê'ac ita sei hatên môs Artigos da fê, hira? dêhan bá, hódi malái :*

S. Os Artigos da Fê são quatorze: sete pertencem á Divindade, e os outros sete á Humanidade de Nosso Senhor Jesus Christo.

Os que pertencem á Divindade são estes:

O primeiro erer em um só Deus todo poderoso.

O segundo erer, que é Padre.

O terecio erer, que é Filho.

O quarto erer, que é Espirito Santo.

O quinto erer, que é Creador.

O sexto erer, que é Salvador.

O setimo erer, que é Glorificador.

Os sete que pertencem á Humanidade de N. S. Jesus Christo são estes :

O primeiro erer, que o mesmo Filho de Deus foi concebido, por virtude do Espirito Santo.

- O segundo erer, que naseeu de Maria Virgem, ficando ella sempre Virgem.
- O terceiro erer, que foi por nós crucificado, morto, e sepultado.
- O quarto erer, que desceu aos Infernos, e tirou as almas dos Santos Padres, que estavam esperando a sua santa vinda.
- O quinto erer, que resuscitou ao terceiro dia.
- O sexto erer, que subiu aos Céus, e está assentado á mão direita de Deus Padre.
- O setimo erer, que no fim do mundo ha de vir a julgar os vivos e os mortos dos bons, e males que cá fizeram, para dar aos bons a gloria do Céu, e aos mács a pena do inferno para sempre.

H. *Hódi létum?*

S. Lia ato fier, nãran artigos da Fé, sanúlo récim háte; hito cátae ba Ná'i Marômae, hito bálum cátae ba Jesus Christo nú'udar manê óna.

Hito nê'e cátae ba Ná'i Marômac, nê'e:

1.º Fier Ná'i Marômae ida déite, béle hálo sagá hoto hoto.

2.º Fier Padre.

3.º Fier Filho.

4.º Fier Espirito Santo.

- 5.º Fier Marômac hakíac hôto hôto.
- 6.º Fier Marômac túm houci laléhan mái soi ita nia clámar.
- 7.º Fier Marômac sei fó laléhan iha ema di'ac, sei fó castigo iha ema áate.

*Hito bálum cátae ba J. C. nú'udar
mánè, nè'e :*

- 1.º Fier Marômac nia ôan, náran Filho, hóla ícim ida hó clámar ida iha Maria SS. nia láran, hó Espirito Santo nia hacárac.
- 2.º Fier Jesus Christo mórís houci Maria SS., Maria SS. héla fetorá nafátim.
- 3.º Fier Jesus Christo térus bárac liu, máte iha cruz ida, ema hacõi nia.
- 4.º Fier Jesus Christo máte, túm ba iha limbo, ato ka sác Santo úluco sira nia clámar, tito lórum mái, iha fátim nè'e, sira nia Salvador.
- 5.º Fier Jesus Christo mate, liu lórum tólo mórís fálím.
- 6.º Fier nía mórís fálím sá'e ba laléhan, tur iha Padre Eterno nia sourim enána.
- 7.º Fier nia sei mái iha rái nè'e ícus ato

hola conta iha ema hôto hôto sira
habáloe dí'ae ho ladiae. Ema hálo
ôna dí'ae iha rái né'e, sel ba lha
lalêhan nafátim, ema hálo ôua la-
dí'ae iha rái né'e, sei ba iha inferno
nafátim.

IV

Hatén hálo didí'ac

1.º

Mandamentos da Lei de Deus cá

Ná'i Marômac nia lia fuan.

H. *Ná'i Marômac nia lia fuan hira? hódi
malái.*

S. São dez: os tres primeiros pertencem
á honra de Deus, e os outros sete ao
proveito do proximo.

O primeiro é amar a Deus sobre todas as
ousas.

O segundo não jurar o seu Santo Nome em
vão.

O terceiro guardar os Domingos, e as Festas
de guarda.

O quarto honrar Pae e Mãe.

- O quinto não malar
- O sexto guardar castidade.
- O setimo não furtar.
- O oitavo não levantar falso testemunho.
- O nono não desejar a mulher do proximo.
- O decimo não cubigar as cousas alheias.

Estes dez mandamentos se encerram em dois, e vêem a ser: *amar a Deus sobre todas as cousas, e ao proximo como a nós mesmos.*

H. *Hódi tétum :*

S. Sanúlo : tólo úlueo ba Ná'i Marômae, hito bálum ba ita nia máluco, cátae, ema sélueo.

1.º Hadômi Ná'i Marômae liu saçá hoto.

2.º Kêta jura falso, kêta hódi Ná'i Marômae nia náran áto bóçoe.

3.º Sei rona missa iha Domingo, iha lórúm Santo, kêta hálo serviço iha lórum né'e hoto.

4.º Sei ametá'ueo, sei hadômi áman ho ínan, ho ná'i úlum hoto.

5.º Kêta óho ema, kêta hálo búate áate ba ema

6.º Kêta hanôim, kêta eátae, kêta hálo sála cfó'er.

7.º Kêta ná'neo.

8.º Kêta fôti falso, kêta bóçoe.

- 9.º Kêta haeárac ema nia fén, eá ema nia lá'en.
- 10.º Kêta haeárac ema sélueo nia saçá. Ita béle habádae Ná'i Marômac nia lia fúan né'e sanúlo, halo rua, nú'u né'e : Hadômi Ná'i Marômac liu hôto hôto, hadômi ema sélueo nú'u-dar ita haeárac sira hadômi ita.
- H. *Ita sei halo sa ida ato hadômi Ná'i Marômac liu hôto hôto.*
- S. Ita sei fier nia, ita sei lanôim nia sei fó dí'ae hôto iha laléhan, iha rái mós, ita sei hadômi nia liu hôto hôto, ita la béle adora búate sélueo, sei adora nia déite.
- H. *Sei hálo sá ida tán?*
- S. Ita sei offeréee lórum lórum dadél sã ita nia habáloe ba nia, nia ato fó bengã iha ita. Lórum mái ita sei pronto ato láeon ita nia saçá, ita ula mórís mós móluco halo sála ruma haçouro ita nia Marômac, ba sá nia maea hakíac ita, nia maea fó mórís lórum lórum mái ita, nia maea fó búate né'e hôto ita iha iba rái né'e.
- H. *Nú'u sá ita sei halên ita hadômi Ná'i Marômac liu hôto?*
- S. Ita halo etúir lolós Ná'i Marômac nia lia fúan, ita béle cátae hadômi nia liu hôto.

- H. *Ná'i Marômac nia lia suan 1.º harúca mós ita ato halo virtude Theologal, déhan bá, virtude Theologal hira?*
- S. *Virtude Theologal tólo: Fé, Esperança, Caridade.*
- H. *Theologal, cátae sá?*
- S. *Cátae, Ná'i Marômac ní nia.*
- H. *Fé sá ida?*
- S. *Virtude Ná'i Marômac nia, ho virtude né'e ita fier tétébes lia né'e hoto Marômac hanourim houri úluco, Papa hanourim mós ohim né'e.*
- H. *Nú'u sá ita sei fier lia né'e Ná'i Marômac hanourim houri úluco?*
- S. *Ba sá Marômac la béle bôgoe ita, la béle sala. Ná'i Marômac nia créda, cátae, Papa iha Roma, la béle sala mós, ba sa Espirito Santo maca fó dí'ac iha nia ato hanourim saráni hoto.*
- H. *Ema sala contra fé, óin sá?*
- S. *Ema sala contra fé, bailírac sira súgar ho néon Ná'i Marômac nia lia ruma, ca lacôhi fier lia né'e hoto Papa harúca saráni ato fier; bailírac sira mõe ato batúdo iha ema séluco sira saráni, ca húcie fé, lacôhi mórís hanéçan ho saráni lós.*
- H. *Ita hatén acto de fé, déhan bá?*

S. Iha'u nia Marômac, ha'u fier lolôs, lia nè'e hôto Ita Bóote hanourim houri úluco, há'u fier mós lia nè'e Papa obim nè'e hanourim, ba sa Ita Bóote la béle sala, la béle mós bógoc.

II. *Acto de fê nè'e kiec, nâran implicito, ita hatên sêluco bóote, nâran explicito, dêhan bá?*

S. Ha'u nia Marômac, há'u fier lolôs Ita Bóote ida deite, ema ná'in tólo nâran Padre, Filho, Espírito Santo, ema ná'in tólo, ida ida ôin sêluco, mas Marômac ida deite: há'u fier Ita Bóote sci fô lalêhan ba ema di'ac, sci fô inferno ba ema áate nafátim: há'u fier Filho halo ã máné iha Maria SS. nia lâran, nia térus to'ô mâte iha cruz, dúni tán ema nia sala, ato hódi ema ba lalêhan: há'u fier Jesus Christo iha óstia sarâni lolôs nú'udar iha lalêhan; há'u fier búate nè'e hôto, hó lia sêluco Papa fier, hanourim mós, ba sa Ita Bóote rácie maca dêhan; há'u fier mós Ita Bóote dêhan búate rúma la béle sala, la béle bógoc, nú'udar Ita Bóote nia Creda hanourim há'u. Nu'u nè'e dúni.

II. *Esperança, cátae sá?*

S. Virtude Ná'i Marômac nia, hó virtude

ne'e ita hanoim ho laran di'ac Nari Marômac sei fó nia di'ac mái ita iha rai ne'e, sei fó mós laléhan.

H. *Nú'u sá ita sei tito di'ac ne'e hoto?*

S. Ba sá Ná'i Marômac di'ac liu hoto hoto, fó óna lia lós ato halo nú'udar ita déhan óna; Jesus Christo máte iha cruz, têrus bárac liu, hacárac deite ema ato ba iha laléhan.

H. *Ema sala contra Esperança, óin sá?*

S. Ema sei sala contra Esperança baihirac cátae la béle óna ba iba laléhan, cá, lacóhi fier Ná'i Marômac di'ac lórum mái, lórum mái. Ema sei sala contra Esperança baihirac la halo búate ida di'ac ato ba iha laléhan, hoto cátae sei hétan laléhan, lá fier Ná'i Marômac maca fó di'ac ato ba iba laléhan.

H. *Hatén acto de Esperança, déhan bá?*

S. Há'u nia Marômac, há'u hanoim ho laran di'ac Ita Bóote sei fó mái há'u di'ac iba rai ne'e, dúni tau Jesus Christo nia têrus ho nia máte; há'u sei halo ctúir Ita Bóote nia lia fúan, há'u hanôim mós sei hétan laléhan, ba sá Ita Bóote fó óna lia lós nú'n ne'e, há'u hatén Ita Bóote sei halo ctúir lós, nú'udar fó óna lia, Há'u tito di'ac ne'e hoto hó Ita

Boote nia dí'ae.

H. *Caridade, cátae sá?*

S. Caridade, virtude ida Ná'i Marômac nia, ho virtude né'e ita hadômi Ná'i Marômac liu hôto hôto, ita hadômi mós ema sêluco, ita nia máluco, nú'udar ita rácie, dúni tan Marômac.

H. *Ema sala óin sá contra virtude né'e?*

S. Ema hadômi búate rúma liu Ná'i Marômac, ea, lacôhi importa nia, alúha nia, lacôhi róna nia lia fúan, lacôhi etúir nia vontade, hacára nia, ea Ná'i Lulie, sala contra virtude né'e: ema né'e bê fier saçá rúma iba rái né'e iba biite ato halo búate rúma, ato fó ícim dí'ae, ato si'ie lia sei succede, ema halo nú'u né'e, sei sala contra caridade.

H. *Hadômi ita nia proximo, cátae, ema sêluco, nú'udar ita hacárac sira hadômi ita, cátae sá?*

S. Cátae, ita sei halo ba ema sêluco dí'ae hoto ita hacárac ema halo mái ita, ita sei hacárac mós búate hoto dí'ae ba sira, nú'udar ita dúni hacárac.

H. *Ema né'e bê maca ita nia proximo?*

S. Ema hoto maca ita nia proximo.

H. *Nú'u sa ita sei hadômi ita nia proximo?*

S. Ba sa Ná'i Marômac maca harúca, ba

sa ema hoto iha rái né'e álim mãum, ba sa Jesus Christo mái soi ita ho ema sêlueo, ita nia proximo, ba sa Jesus Christo mate dúni tan ema hoto hoto.

H. *Ita halo acto de caridade, óin sá?*

S. Há'u nia Marômac, há'u hadômi Ita Bóote liu saçá hoto ho há'u nia láran dí'ac, ba sa Ita Bóote dí'ac liu hoto hoto; há'u hadômi mós ema sêlueo, há'u nia proximo, hanéçan ho há'u, dúni tan Ita Bóote. Há'u hacárac halo nú'u né'e ho Ita Bóote nia dí'ac.

H. *Adora Ná'i Marômac, catac sá?*

S. Catac, haerúneo, haenéan iha Ná'i Marômac nia óin, hanoim nia maca hakíac ita, nia maca úcum saçá hoto.

H. *Sárac adora Ná'i Marômac ho ita nia láran dêite, náran culto interior?*

S. Lá sárac. Ita sei adora mós nia, óin sêlueo, ho ita nia ícim líur, náran culto exterior.

H. *Ato adora Ná'i Marômac ho ita nia ícim líur, ita sei halo sá ida?*

S. Ita sei hanánum oraçã hamútuco ho ema sêlueo, sei ba róna missa, sei ba iha procissã, sei ba iha uma creda dala hoto né'e bé iha festa rúma. Halo nú'u né'e, náran culto exterior.

H. *Ema haerúuco iha saçá rúma nia Gin, sala contra caridade?*

S. Hê'e ná'i. Ema haerúuco iha fátuco rúma nia oin, iha aí rúma nia oin, iha bé mátan ruma nia oin, iha díeul ruma nia oin, iha dímen, ca sùrie ruma nia oin, sei sala contra Ná'i Marômac, sei sala contra caridade.

H. *Ema halo búate né'e hoto, náran sa iha Timor?*

S. Catac, ctúir lúlic.

H. *Lúlic, catac sá?*

S. Lúlic, cátaç, saçá ruma né'e bé ema Timor rái iha fátim rúma, ato adora, ato fier saçá né'e hoto béle só ícim dí'ac, béle só háre dí'ac, béle halo bátar tó'os, háre nátar, háre tó'os, iha bátar bárac, ca háre bárac. Ema Timor beís ato sáe ba hatúda, halo estilo Timor, ffer mós lúlic bele só dí'ac ato la bele mate.

H. *Ema halo búate né'e hoto halo dí'ac, ctúir Ná'i Marômac nia lia fúan?*

S. Lae. Ema ctúir lúlic, ffer lúlic, ha-dômi diabo, fier diabo liu Ná'i Marômac.

Tébés. *Ná'i Marômac méça déite maca hakiac ema, hó saçá hoto iha rái né'e; houri úluco Marômac hakiac mós anjo. Anjo sira bálum lacôhi ctúir Marômac*

nia contade, fila ba ladi'ac, Marômac hakiac inferno, hoto halo sira mômô iha fátim nê'e ato sofre bairac liu. Anjo nê'e sira nia úlum, nâran Lucifer; anjo nê'e ho sira hâlum ctuir nia, sira hoto hoto nâran diabo. Diabo sei nasátim iha inferno.

Ema hanoim saçá rûma iha rái nê'e, ca diabo, la iha Ná'i Marômac nia biite, bele halo búate ida di'ac, sala. Ema ctuir lúlic hanoim fátuco, ca ai, ca bé, ca dimen, ca búate seluco bele fô icim di'ac, háre di'ac, batar di'ac, ho búate seluco, sala contra Ná'i Marômac; bá sá halo deite diabo nta vontade. Diabo hacárac deite ema la fier, la hatên, la ctuir Marômac; hacárac ema la adora Marômac, nê'e dani intenta sira ato adora fátuco, ca ai, ca búate seluco. Ema ctuir lúlic, hacáruco ihã saçá ruma nia oia, hacára Ná'i Marômac. fô exemplo áate ba emu seluco, ba sa fô hatên iha ema hoto, nia lucóli hatên Ná'i Marômac maca hakiac nia; fô hatên iha ema, nia fier lúlic maca fô hoto.

Ná'i Marômac hakiac ema hó saçá hoto, hacárac ema hó saçá hoto ctuir nia vontade, hacárac ema hola saçá hoto ato halo deite di'ac, la ós ato sala contra nia. Ná'i Marômac harúca ema ato hacáruco deite iha nia óin, hacáhic

ema hõla marõmac lae lós. Ema ctüir lülic hõla marõmac lae lós, hücic ita nia Marõmac lólós. Ema fier lülic, halo sala bööte iha Nã'i Marõmac nia õin.

Ema ha ctüir lia ruma ato fó hatén lülic béle halo biate ruma, ita la béle fier ema né'e. Diabo bóçòc ema fila fila, hacàrac déite ema hücic ita nia Marõmac, ato ctüir nia halo dadãum sala bårac lia.

Ema beic, hõuri kíec halo déite ctüir lülic, la hatén Marõmac nia lia fuan, sei ctüir deite diabo nafätim. Ema ctüir lülic, ctüir diabo; ema ctüir diabo, la béle ctüir Marõmac; ema la ctüir Marõmac, la béle bã iha laléhan; ema la bã iha laléhan, sei bã iha inferno ato hõric nafätim ho diabo.

- H. Ita sei hacrúuco iha Santo sira nia õin, nú'udar iha Marõmac nia õin?
- S. Lãe. Ita hacrúuco iha Santo sira nia õin, õin séluco. Ita adora Marõmac nú'udar ita nia Ná'in, ita hacrúuco iha Santo sira nia õin, sei banoim déite sira Marõmac nia bêlo, iha laléhan ato hêtan Marõmac nia dí'ac mái ita.
- H. Ita halo oraçã bu Santo, hanéçan ho oraçã bu Nã'i Marõmac?
- S. Lãe. Ita húçu Ná'i Marõmac ato fó nia dí'ac: ita húçu Santo, sira ato húçu

fálim Ná'i Marômac ato fó nia di'ac mai ita, dúni tan Santo né'e hé ita húgu.

H. *Ita sei hanoim Maria SS. liu anjo ho Santo sira?*

S. Tébès, ba sá Maria SS. maca Marômac nia Inau, iha lalêhan iha fátim ás liu anjo ho Santo sira hoto; beis Ná'i Marômac.

H. *2.º mandamento, ca, Ná'i Marômac nia lia súan 2.º, hacáhic sá ida?*

S. Hacáhic ita la béle hódi Ná'i Marômac nia náran, ato jura ho bógoe; cátae, ita la béle jura láe lós, ita la héle dêhan lia ida contra Ná'i Marômac, ita la béle hótar, ita sei halo etúir lia né'e hoto ita fó ba Ná'i Marômac, cátae, promessa.

H. *Jura, cátae sá?*

S. Cátae, hola Ná'i Marômac nú'udar sácim iha ita nia lia ruma, ato fó hatên iha ema seluco, ita la bógoe.

H. *Ita béle jura, ca láe?*

S. Ita béle jura dala rúma. Ita ba iha juiz ida nia ôin iha úma justiça nú'udar sácim ato dêhan lia rúma lós, ita béle jura. Ita jura búate ida lós, búate ida dí'ac, búate ida preciso, ita béle jura.

H. *Ita jura búate ida la lós, sala?*

S. Sala.

- H. *Ita jura búate ida ladi'ar, sala?*
S. Sala.
- H. *Ita jura búate láe preciso, sala?*
S. Sala.
- H. *Ita jura falso, halo sala bóote, náran mortal?*
S. Jura falso, sala; dala ruma halo deite peecado kíee, náran venial; mas ita jura búate la lós, jura ho bóçóe, halo peecado bóote, náran mortal.
- H. *Emá jura ato halo búate ida áate, sei halo etúir nia juramento, cá láe?*
S. Láe, ná'i; ba sá sé jura nú'n né'e, sala ona; e halo etúir nia juramento ladi'ae, sei sala fálim.
- H. *Emá fó lia lós halo promessa ba Ná'i Marômae, ato halo búate ruma, la etúir nia lía, sala, cá láe?*
S. Sala; ita ato halo promessa ida, sei ha-noim béle halo etúir, cá la héle; ita ha-noim béle halo etúir, hoto halo promessa, preciso cumpre; lá cumpre, sei sala.
- Mandamento né'e hacáhie ita la béle déhan lia ída contra Ná'i Marômae, contra Santo sira, contra Ná'i Marômae nia náran.
- H. *3.º mandamento, cá, Ná'i Marômae nia*

lia fuan 3.º harúca sá ida?

S. Harúca ita ba rona missa, halo mós búate dí'ac iha Domingo, iha lórum Santo. Hacáhic ita la bèle halo serviço tódan iha lórum nè'e dñni.

H. *Domingo, cátae sá?*

S. Domingo, cátae, Ná'i Marômae nia lórum.

H. *Serviço tódan, cátae sá?*

S. Serviço tódan, cátae, serviço bóote nè'e bè ema ato halo, sira nia icim sei colè.

Serviço tódan, nú'u nè'e : badáin fá-tuco, badáin fáro, badáin béci, badáin ai cabélae, cá, badáin séluco halo sira nia serviço, náran serviço tódan. Ema kèè rái, fáce roupa, halo úma, halo tó'os, halo lúto, halõ serviço séluco bóote, náran mós serviço tódan.

Ema iha Domingo, iha lórum Santo bèle halo deite serviço nè'e bè preciso halo, ca serviço nè'e bè la bèle rái ba lórum séluco.

H. *Entã saráni la bèle hulo serviço ida tódan iha Domingo, iha lorum Santo, nem dala ida?*

S. Ema preciso halo búate ruma, la bèle rá'i serviço ruma ba lórum séluco, bèle

caír serviço nè'e, mas iha tempo bárac la béle. Ema béle húgn licença iha nia vigario, preciso húgn. La béle béla missa iha lórum Santo ho Domingo.

H. *Ema harúca ema sêluco halo serviço iha Domingo, ho lórum Santo, sala?*

S. Hê'e, ná'i. Ema nè'e bê harúca halo serviço iha lórum nè'e bê luli caír serviço, sala; ema halo serviço ato obedee iha ema harúca nia, sala mós.

H. *Ema róna deíte missa, hoto lacóhi importa búate ida tan, halimer deíte súra-te, náran, juga, bídu deíte, fútu máno, halo búate sêluco mundo ni nia deíte, halo lós nú'udar saráni dí'ac iha obrigaçã ato halo?*

S. Lãe, Ná'i. Ema halo nú'u nè'e, la etúir Ná'i Marômac nia vontade, nè'e duni la halo etúir lólós nia lia fúan. Saráni sira sei rona mós Marômac nia lia fúan, aprende doutrina, hanoim Marômac, confessa, communga, hanánum livro dí'ac, hanánum oraçã, halo búate sêluco dí'ac ato só batên iha ema, sira maca rái Domingo ho lórum Santo.

H. *Houri úluco ema rái Domingo, nú'udar saráni ohim nè'e?*

S. Lãe. Mólueo Jesus Christo tum houei

lalêhan mái iha rái né'e ato soi ema, sabbado maca iorum né'e bé lúli halo serviço; ba sá Ná'i Marômac hakíac rái né'e hoto ho lalêhan, iha iorum nêcn —houri Domingo tó'o sexta feira—hoto tur iha sabbado, cátae, ia hakíac búate ida tan iha sabbado.

Ita ohim né'e rái Domingo, ato hanoim J. C. mórís fálim iha Domingo ida, ato hanoim mós Marômac Espirito Santo tum houci lalêhan iha Domingo ida mós.

H. 4.º *mandamento, cá, Ná'i Marômac nia lia fúan 4.º harúca sá ida?*

S. Ná'i Marômac nia lia fúan né'e harúca ita ametá'ueo, obedece, hadômi ita nia áman ho ita nia inan. Sira kíac, ca ícim moras, ita iha obrigaçã ato túlum sira, fó aimórueo, halo deite di'ac ba sira.

H. *Ita sei hadômi ita nia aman ho inan, ba sá?*

S. Ba sá Ná'i Marômac maca harúca ita halo nú'u né'e. Ná'i Marômac maca hakíac ita, mas hacárac ita nia aman ho ita nia inan halo ita habú mórís iha rái né'e. Cátae, ita la iha aman ho inan, la béle mórís iha rái né'e. Sira maca haré ita, hanoim ita houri kíac.

- H. *Ita iha obrigaçã ato ametã uco sira, nũ'u sã?*
- S. Ba sã sira hodi Marõmac nia fátim mái ita.
- H. *Ita iha obrigaçã ato obedece sira, nũ'u sã?*
- S. Ba sã sira iha bũite Marõmac nia ato harúca ita; né'e dùni ita obedece sira, sei obedece Ná'i Marõmac, ita la etúir sira nia lia fúan, la etúir mós Ná'i Marõmac ni nia.
- H. *Ita sei túlum sira, oin sã quando sira híac, cá icim moras, cá icim manas?*
- S. Ita sei túlum sira, sei fó búate né'e hoto sira preciso, ba sã sira halo mós nũ'u nè'e mái ita houri ita habú mórís iha rái nè'e. Ita houri kíec la béle halo búate ida, ita icim mórás, sira maca halo hoto nè'e hé ita preciso. Sira catúas ona, cá fêric, cá mórás la béle halo búate ida, ita maca iha obrigaçã ato halo buate nè'e hoto bá sira. Ita la halo nũ'u nè'e, sei sala.
- H. *Ita nia aman, ca inan harúca halo búate ida áate, ita sei halo?*
- S. Iac. Sira harúca halo búate rúma haçouro Ná'i Marõmac nia lia fúan, ita la béle etúir sira, bá sã Ná'i Marõmac—

liu sira — harúca halo deite dí'ae.

H. *Oan lacôhi ctúir aman ho ínan, despreza sira, la róna sira, halo dí'ac?*

S. Oan halo nú'u né'e, halo búate ida ladi'ac contra sira, sala ladi'ae iha Ná'i Marômae nia oin; sei símu Ná'i Marômae nia malieen; fó exemplo áate iha ema hoto; ema sêlueo sei hirus oan né'e. Oan áate né'e, euran euran hoto símu castigo iha rái né'e dúnl.

Ná'i Marômae dêhan: ó haeárae mórís eleuro iha rái né'e, hadômi ó nia aman ho ó nia ínan.

H. *Mandamento né'e haruca deite hadômi, ametá'ueo ita nia áman ho ínan?*

S. Sei búate ruma tan. Ita iha obrigaçã ato obedece, ato hadômi, ato ametá'ueo ita nia ná'in úlum hoto, ita nla superior.

H. *Mandamento né'e la haruca búate ida tan?*

S. Harúca ná'in úlum sira hoto ato halo mós búate ruma ba ema né'e bé sira úeum.

H. *Sá ida?*

S. Aman ho ínan sei hakiae sira nia oan; sei hanourim sira ato halo deite dí'ac; sei bæo sira sala; sei fó exemplo dí'ac iha sira.

- H. *Sá ida tan?*
- S. Amo sira, ca ná'in úlum hoto iha ata ruma, cátae, criado, sei trata sira didí'ac; sei baré sira mórís dí'ac nú'udar saráni lós, ca láe; sei fó conselho dí'ac hó exemplo dí'ac ba sira.
- H. *Ata, ca criado sei halo sá ida ba sira nia amo, ca sira nia ná'in?*
- S. Sei ametá'ueo sira; sei obedece sira; sei haná'i sira ho láran dí'ac; la béle ná'ueo sira, la béle ha sáe búate ida kíec duni.
- H. *5.º mandamento, cátae, Marômac nia lia súan 5.º hacáhic sá ida?*
- S. Hacáhic ita la béle óho.
- H. *La béle óho sé?*
- S. Ita la béle óho ita nia ã, ita ráciç; la béle óho ema ida; la béle mós iha vontade, catae, hacárac óho ema ida.
- H. *Entã ita la bele óho ita ráciç, ita nia ã?*
- S. Láe, ná'i, nem dala ida. Ema kíac, sofre bárac liu, ícim mórás, ca manas, la béle óho nia ã, ba sa Ná'i Marômac delte maca hakí'ac ita nia íclm ho ita clamar, nia meça deite maca béle fáhè ícim ho clamar, ita la béle. Marômac maca fó mórís mái ita. nia maca béle fó mós máte.

H. *Ema nè'e bè óho nia ã, mâte, sei bá iha nè'e bè?*

S. *Ema mâte nú'u né'e móno iha inferno, ba sá beis ato mâte nú'u nè'e—búate ida tós ato hanoim hicas ho laran móras nia sala ato fila ba dí'ac, ato húgu perdã iha Ná'i Marômac.*

H. *Mandamento nè'e hacáhie deite ita la béle óho ita nia ã, ho ema séluco?*

S. *Hacáhie mós ita la béle hírus baco ema, hacánec, oudi, hírus, tóloc, trata áate, la béle halo búate nè'e hoto bá ema séluco. La béle fó mós escandalo ba ema sélueo.*

H. *Escandalo, cátae sá?*

S. *Escandalo, cátae, sala iha ema sira nia óin, cá fó conselho--dáda ema nè'e ato sala mós.*

Ema fó escandalo, cátae, hatêten lia rumu, ca halo búate áate, ca hanourim ema ato sala, ema nè'e bè hanourim, hó ema nè'e bè aprende, sira hoto sala; mas ema nè'e bè fó escandalo maca sala liu ema séluco ctúir nia. Ema fó escandalo ba ema ida, óho ema nè'e nia clámar. Ema fó escandalo móno iha inferno, sei sofre tan sira nia sala nè'e —escandalo,—sei sofre mós duni tan

sala nè'e bé ema seluco aprende ato halo. Marómac só malicen iha ema nè'e hê hanourim áate, catac, iha ema nè'e bé só escandalo.

H. 6.º mandamento, cá, Na'i Marómac nia lia sían 6.º hacáhic sá ida?

S. Hacáhic ita la béle hanoim lia ida esóer; la béle hatêten lia ida esóer; la béle haré búate ida esóer; la béle halo sala ida esóer.

H. *Hacáhic sá ida tan?*

S. Hacáhic ita la béle halo buate ne'e hoto sei dada ita ato halo peccado ida esóer, nú'u nè'e: hatéki ema rúma, cá búate rúma sei hodi hanoim áate iha ita nia úlo; hanánun, cá lé livro iha lia áate; hanánuco lia áate esóer; lá'u tánan; bidu ladi'ac; lá'u hamútucó ho ema áate; tama iha fátim ladi'ac—iha né'e bé belo mono iha sala ruma: ita la béle halo búate né'e hoto, ho búate seluco tan, hoto hoto ladi'ac.

H. *Sá ida maca di'ac ato halái houci sala né'e áate liu?*

S. Halo serviço, cá búate ruma di'ac lorum mái lorum mái, diabo ato la béle hêtan ita tur nanóco; há natón, emo natón; halái houci fátim áate, iha né'e bé ema

bele móno iha peccado ; hugu Ná'i Marómac nia di'ac ; confessa, communga fila fila ; iha devoga didi'ac ba Marómac nia Inan—Maria Santissima.

11. *Ena iha tentaçã ladi'ac—cleuro, sala ona, ca lae.*

S. *Ena iha tentagã, mas la etuir diabo nia vontade, cátae, la cousinte, la halo sala ida. Ena iha diabo nia tentagã, hoto consinte, cátae, halo etuir diabo nia vontade, sala ona, halo peccado bóote.*

Tébès. Sala hoto contra mandamento nè'e bóote liu iha Ná'i Marómac nia oin. Houri uluco ema áate liu, lacóhi hucie sala cfóer, Marómac harè sira lacóhi fila ba di'ac, só castigo bóote liu iha sira hoto. Ohim nè'e ita la harè castigo nè'e, ba sá Ná'i Marómac tito lórum lórum ita ato fila ba di'ac, hacárac mós ita hatèn Marómac houri uluco só castigo bóote, ohim nè'e nia béle só mós castigo nè'e: nia lacóhi baco ita nú'udar uluco baco ema seluco, ita la béle déhan lia ida, ba sá Marómac houri uluco, Marómac ohim nè'e, Marómac sei nasátim—ida deite. Ita sei hanoim nia la só castigo iha rái nè'e, nú'udar uluco, nia sei rái castigo nè'e

iha inferno ba ema sala contra nia iha rái né'e.

H. 7.^o mandamento, cá, *Ná'i Marómac nia lia fuan 7.^o hacáhic sá ida?*

S. Haeáhic ita la béle ná'ueo, ea rái la lós, ea, lacôhi fó fálím ema sélueo nia saçá.

H. *Sè maca ha sáe la lós ema sélueo nia saçá?*

S. Ema ná'neo tém; ata, ea, criado la rái saçá didi'ae, ea ha sáe búate ruma la iha nia ná'in nia licença; ema ha fólim--sóça, ea fá'an--habóçoc ema; ema halo serviço ba ema sélueo, lacôhi halo serviço didi'ae; ema halo justiça la lós, halo justiça dala ruma duni tan óçan ruma; dala ruma ameta'úico ema sélueo, halo justiça la lós.

Ieus mái: Dala hoto né'e bé ita halo ema sélueo láeon saçá ruma, ea, la béle hétan nia saçá hoto, ita sala contra mandamento né'e.

H. *Sè maca rái lá lós ema nia saçá?*

S. Ema né'e bé lacôhi sélo nia tuga; ema né'e bé lacôhi fó fálím búate né'e bé ema fó ato rái; ema né'e bé hétan—haçouro saçá ruma iha fátim ida, hoto lacôhi hnea nia ná'in ato fó fálím iha nia, saçá né'e bé hétan ona; ema né'e

bé laeôhi sêlo iha nia criado, ca iha
ema halo servigo ruma ba nia.

H. *Labáric sira ná'uco sira nia aman ho
inan sira nia saçá, sala mós contra man-
damento né'e?*

S. Hé'e, ná'i; ba sá sira ha sáe saçá lá ós
sira nia. Sira nia áman maca úeum
saçá hoto iha sira nia úma.

H. *Mandamento né'e la hacáhic búate ida
tan?*

S. Haeáhic ita la béle fó conselho ato
ná'uco, ato halo búate ruma lá lós; ita
la béle harúca, la béle túlum ema ato
halo sala né'e.

Ita béle haeáhic ema kéta halo sala
né'e, ita sel hacáhic.

H. *Ema né'e bé ná'uco ema nia saçá, sei
halo sá ida?*

S. Ema né'e bé ná'uco búate ruma, iba
obrigaçã ato fó fálim búate né'e ba nia
ná'in.

H. *Saçá né'e nia ná'in máte ona, ca, la
bele hétan nia, ema ná'uco têm sei
halo sá?*

S. Sei fó fálim iha nia parente.

H. *Parente la iha, ca, ema la béle hétan
sira, ná'uco têm sei halo nú'u sá?*

S. Ná'uco têm sel fó búate né'e iha uma

- creda ruma kiac, ca iha ema kiac, ca iha ema ruma ato halo búate ruma dí'ac.
- H. *Ema nè'e bé ná'uco saçá iha obrigaçã ato só fálím laláís, cá béle rái cleuró?*
- S. Ema béle só fálím laláís, preciso só. Ema béle só, mas la só, sala.
- Ema la iha oua búate nè'e bé nia ná'uco, preciso hanoim iha nia laran ato só fálím quando nia béle só.
- H. *Ita béle óho ema ná'uco têm?*
- S. Lée, lée, lée : ita la béle óho ema ida, nem ná'uco têm ida.
- H. *Ema Timor hêtan ná'uco têm, tá'a nia ulo, hoto tau nia iha ai títum ho búate nè'e bé ema ná'uco, sira halo nú'u nè'e, sala ca lée?*
- S. Sala. Ema halo nú'u nè'e, halo búate ida tós ladi'ac—hanégau ho ema fúic, sala ladi'ac iha Ná'i Marômac nia oin. Ema rona lia nú'ndar ema Timor halo, haeribi, hírus.
- H. *8.º mandamento, ca, Ná'i Marômac nia lia fúan 8.º hacáhic sá ida?*
- S. Hacáhic ita la béle fótí falso,—la béle bóçde.
- H. *Foti falso, cátaç sá?*
- S. Cataç, déhan lia ruma la lós contra ema ida—iha juiz nia oin iha tribunal, cátaç

ita uma justiça, eã, ita ema sêluco
nia oim—iha fátim sêluco.

H. *Bôçde, cátae sá?*

S. Hanoim búate ida iha laran, hoto ha-
téten lia oim sêluco, ema halo nú'u nê'e
bôçde

H. *Mandamento nê'e hacáhic búate ruma
tan?*

S. Hacáhic mós ita la béle déhan sala nê'e
bé ema la halo; la béle déhan mós sala
nê'e bé ema halo, catae—déhan áate
ema; la béle hanoim lá lós ba ema.

H. *Déhan sala nê'e bé ema la halo, cátae
sá?*

S. Cátae, ema ida la halo búate ida ladí'ac,
la sala, hoto ita déhan nia halo sala
ruma, ita halo nú'u nê'e, déhan sala
nê'e bé ema la halo: hodi malái, cátae,
calúnnia.

H. *Déhan áate ema, cátae sá?*

S. Cátae, hactúir ema nia sala iha ema
sêluco nia oim, hodi malái, cátae, mur-
mura.

H. *Hanoim la lós ba ema, cátae sá?*

S. Cátae, ita la iha rēzã ato hanolm lia
ruma áate contra ema, hoto hanoim
lia nêe, cátae, halo juizo temerario.

H. *Ita déhan ona áate ema, foti ona falso.*

- déhan ona sala nè'e bé ema la halo, catac, ha sáe ema nia náran, ema nia fama, ita sei halo sá ida?
- S. Ita lia sáe ona ema nia fama, ca, ema nia náran, sei fó fálim nia fama, ca náran, ba sá ita halo nú'u nè'e ná'neo ema seluco nia náran, ca nia fama.
- H. *Ita sei halo nú'u sá?*
- S. Ita sei ba haçouro ema nè'e bé rona ita nia lia nè'e la lós, hoto hatéten ba sira, cátae ita déhan áate ema, cá, déhan sala nè'e bé ema la halo, ita halo nú'u nè'e sala ona; cátae mós ho sira kéta hanoim áate ba ema ida nè'e.
- H. *Ita rona ema seluco déhan áate ema, ca, déhan sala nè'e bé nia la halo, ita sei halo nú'u sá?*
- S. Ita rona ema halo nú'u nè'e, ita béle hacáhic, preciso hacáhic sira la béle hatéten lia contra ema ida; ita la bele hacáhic sira, entã la béle rona sira, sei sáe houei sira nia oim; ita la bele sáe, kéta ctúir ema nia lia, kéta húçu, kéta dehan lia ida.
- H. *9.º mandamento, ca, Ná'i Marômac nia lia súan 9.º hacáhic sá ida?*
- S. Hacáhic ita la bele hacárac iha láraru ato halo sala ida eföer, la bele hanoim

mos ato halo lia né'e hoto.

H. *Ita sei hanoim sá ida ato duni diabo quando nia intenta ita ato halo sala né'e cfóer?*

S. Ita sei hanoim lólós Ná'i Marômac haré hoto hoto; sei hanoim mós ita nia ícim uáran Espirito Santo nia uma creda; sei hanoim mós ita mono ilha peccado cfóer, etúir diabo iha rái né'e tempo úite deite, hoto sei ba têrus ábi ho castigo bóote liu iha inferno:—ita halo nú'u né'e, ita búlac, ita beic.

H. *10.º mandamento, ca, Ná'i Marômac nia fuan 10.º hacáhic su ida?*

S. Hacáhic ita la bele hacárac ema séluco nia saçá. Ná'i Marômac hacáhic ita la bele hacárac, la bele hanoim lia né'e hoto la lós, ba sá ita hacárac áate, ca hanoim áate, sala ona iha nia oin, beis ona ato ná'ueo, ato halo búate ruma la lós.

2.º

Mandamentos da Egreja

ca

Papa nia lia fuan.

H. *Papa nia lia fuan hira, hodi lia malái?*

S. Os mandamentos da Santa Madre Egreja são cinco.

O primeiro é ouvir Missa inteira nos Domingos e festas de guarda.

O segundo confessar ao menos uma vez cada anno.

O tereceiro commungar pela Paseoa da Resurreição.

O quarto jejuar quando manda a Santa Egreja.

O quinto não comer carne ás sextas feiras e sabbados.

H. *Hodi tetum, ná'u sá?*

S. Papa nia lia fuan linia :

1.º Rôna missa tômae iha Domingo ho lórum Santo, kéta halo serviço tôdan iha lórum nè'e.

2.º Confessa sala—fila fila láe, dala ida iha tinan tinan.

3.º Communga iha lórum bóote, naran Pascoa.

4.º Halo jejum iha lórum nè'e bé Papa harúca.

5.º Lúli há ná'an iha sexta feira ho sabbado.

H. *Saráni iha obrigaçã ato halo ctuir Papa nia lia fuan hoto?*

S. Hé'e, ná'i; ba sá ita nia Salvador—

Jesus Christo—dêhan : Ema né'e be la etúir Credo iha mundo, catac, Papa ho Bispo hoto, la etúir mós há'u dnuí : ema né'e bê la obedece Papa ho Bispo hoto, la obedece há'u.

H. *Papa nî'u sa maca harúca saráni halo etúir lia fúan rúma?*

S. Ami dêhan oua Papa iha rái hodi Marômac nia fátim úcum saráni saráni. Papa harúca halo búate ruma, ba sã hacárac deite saráni halo etúir didí'ac Marômac nia lia fúan.

H. *1.º mandamento, ca, Papa nia lia fúan 1.º harúca sã ida, ca, hacáhie sã ida?*

S. Mandamento né'e harúca ita ato rona missa iha Domingo ho lórum Santo hoto ; hacáhie ita la bêle halo serviço tódan iha lórum né'e dnuí, nú'udar ita dêhan ona iha Marômac nia lia fúan 3.º

H. *Missa tomac, cátae sã?*

S. Catac, saráni saráni sei rona missa houri Ná'i lúlic sã'e ba altar, tó'õ missa hoto ona nia tím ba iha sacristia. Ema tama móluco hãhú Evangelho, bêle halo nia obrigação. Ema sãe houci uma creda liu comunhão, bêle halo mós nia obrigação. Né'e dnuí, saráni saráni sei rona missa ato cumpre sira nia obrigação,

quando rona missa houri Epistola hoto ona, tó'o Ná'ilúlle communga; mas tama iha nua creda ho Ná'ilúlie, sáe mós ho nia, halo nú'u né'e dí'ac lin.

H. *Ema iha uma creda hatéki ba, hatéki mái, la rona missa ho atença, cumpre nia obrigaçã?*

S. Lác, ná'i. Ema tama iha uma creda ato rona missa, hoto hamenáça, halímer, hatéten ho ema nua, hatéki ba, hatéki mái ema né'e bé tama ho ema né'e bé sác—ema halo nú'u né'e la rona missa, fó mós escandalo ba ema séluco.

H. *Saráni la rona missa iha Domingo ca iha lorum Santo, sala ca lác?*

S. Sala. Saráni sira iha obrigaçã bóote ato ba rona missa; sira laeôhi rona, la etúir Papa; ema la etúir Papa, la etúir Marômac; ema la etúir Marômac, sala: né'e duni, ema la rona missa—sala contra Marômac.

Ema íeim móras, ca íeim manas, cá, nia uma dó'óc, la béle rona missa, la sala.

H. *Papa harúca saráni rona missa iha Ná'i Marômac Jesus Christo nia lorum, ato halo sá?*

S. Ato hanoim búate hoto né'e bé Jesus

Christo halo iha rái, ato hodi ita ba lalêhan.

H. *Nú'u sá ita sei róna mis'a iha Muria SS. ho Santo sira nia lórum?*

S. Papa harúca halo nú'u nè'e, ba sá hacirac ita hodi láran dí'ac agradece Ná'i Marômac nia dí'ac hoto nè'e bé nia fó ba sira iha rái nè'e. Hacirac mós ita húgu sira ato hêtan Ná'i Marômac nia dí'ac iha lalêhan mái ita.

H. *Ema iha Portugal nia rái hoto, catac, iha táci bálum ho rái sêluco iha Portugal liur, iha obrigaçã ato róna missa ato hêla serviço—iha lórum Santo nè'e bé?*

S. Domingo hoto; Natal, catac, lórum nè'e nè'e hé Jesus Christo móço iha rái--25 Dezembro; tinan fôum; Liurái tólo sira nia festa--6 Janeiro; lórum nè'e bé Jesus Christo sá'e ba lalêhan, náran Ascençã; lórum nè'e bé ita halo festa ba SS. Sacramento, náran Corpo de Dens—hodi tétum—Marômac nia icim; Jesus Christo nia fúan nia festa, náran, Coraçã de Jesus; houri quinta feira lóote loro nio fôhon—tó'o sexta feira lóote loro ulo fôhon. Festa nè'e—Jesus Christo nia.

Maria SS nia festa : Purificação—
2 Fevereiro ; Anunciação—25 Março ;
Assumpção—15 Agosto ; Immaculada
Conceição—8 Dezembro.

Santo sira nia festa : S. João Baptis-
ta—24 Junho ; S. Pedro ho S. Paulo—
29 Junho ; todos os Santos, cátae, Santo
hoto hamútneo sira nia festa—1 No-
vembro.

Iha lórum nè'e hoto saráni iha obri-
gaçã ato rona missa ato héla serviço
tódan.

H. 2.º mandamento, cátae, Papa nia lia
fúan 2.º haruca sã ida?

S. Harúca ita ato confessa ita nia sala hoto,
fíla fíla—lãe, iha títan títan dála ida.

H. Ema hoto bóote ho cma kíec iha obri-
gaçã ato confessa sira nia sala?

S. Lãe. Labáric óan seidá'uc hatén búate
nè'e bé lós, ca la lós, la béle confessa,
la iha obrigaçã nè'e.

H. Iha lórum nè'e bé maca ita sci confessa
ato cumpre obrigaçã nè'e?

S. Lórum, lórum béle confessa.

H. Ema confessa ladi'ac—la déhan nia
sala hoto, ca lacóhi húeic nia sala ulu-
co, cumpre nia obrigaçã?

S. Lãe. Papa harúca saráni ato confessa.

haeárac ema confessa didi'ac : ema confessa ladi'ac, iha obrigaçã ato confessa fálim didi'ac.

H. *Confessa, catac sá?*

S. Catac, dêhan ita nia sala hoto iha Ná'ílúlie ida nia oin, ato hétan Marômac nia perdã.

H. *3.º mandamento, ca, Papa nia lia fúan 3.º harúca sá ida?*

S. Harúca ita ato communga iha Pascoa.

H. *Iha lórum né'e bé maca ita sei communga ato halo obrigaçã né'e?*

S. Houri quarta feira áhi cadêgan, catac, honri quaresma háhú, tó'o Domingo ida né'e bé llu Pascoa.

H. *Communga, catac sá?*

S. Cátae, simu Jesus Christo nia íeim ho nia clámar iha hostia saránt, nú'udar nla iha iha lalêhan.

H. *Ema ida la confessa, la communga iha títan títan, sala ca láe?*

S. Sala, halo sala bóote, ba sá la etúir Papa nia lia fúan, despreza Marômac nla di'ac bóote liu, fó mós escandalo ba ema séluco.

H. *Ema la confessa, la communga iha quaresma, quaresma hoto ona la iha onu obrigaçã ato confessa ato com-*

munnga?

S. Iha. Ema la confessa, la communga iha tempo ne'e bé iha obrigaçã, sei confessa, sei communga iha lórum séluco. Obrigaçã ne'e hamútucó lórum lórum ho saráni sira—tó'o sira halo ctúir Papa nia lia fúan né'e.

H. *Papa harúca ita ato confessa ita nia sala—fila fila lae—tínan tínan dala ida, catac sá?*

S. Catac, Papa ho Bispo hacárac uá'in baço saráni ato confessa, ato communga fila fila; mas saráni iha láran malirin ba Ná'i Marômac, lacôhi halo nia vontade, húcie Marômac, lacôhi húcie diabo ho sala hoto; ne'e duni Papa fó hatén iha ita hoto—saráni sei confessa cada tínan dala ida, sei communga mós iha Pascoa.

Ema bároc, ca, lá'u ba iha rái né'e bé Ná'ilulic la iha, hoto la confessa, la communga ilia quaresma, catac, iha tempo ne'e bé ema iha obrigaçã ato confessa ato communga—ema né'e hélan Ná'ilulic ida, iha obrigaçã ato confessa, ato communga mós.

Ema héla obrigaçã ne'e sei sala, halo

sala hóote.

Papa hacárac saráni saráni confessa, communga, ba sá saráni sira la confessa, la communga, la béle sáe di'ac, la béle halo ctúir didi'ac Marómac nia vontade iha rái nè'e, hoto la béle sá'e ba lalêhan.

Ema confessa iha lórum ida iha tinan halo ctúir nia obrigaçã, mas ato communga sei hódi láran di'ac, la béle ba ho sala; nè'e duni ema hoto rái ato confessa iha quaresma, hoto communga.

H. 4.º mandamento, cátae, Papa nia lia fuan 4.º haruca sã ida?

S. Haruca ita ato jejum iha lórum nè'e bé Papa hacárac.

H. Ita iha obrigaçã ato jejum iha lórum nè'e bé?

S. Iha mundo hoto saráni sei jejum iha quaresma lórum hoto, iha Domingo deite láe, iha Temporas háte, iha Santuruma sira nia lórum vespera, cátae iha lórum ida beis sira nia festa.

H. Jejum, cátae sã?

S. Jejum, catae, hã dala ida deite iha lórum: béle hã úite óan deite dadel sã dala ida, iha calan dala ida mós.

- H. *Ema hoto sei jejum?*
- S. Ema né'e bé iha ona tinan rua nulo recim ida sei jejum. Ema iha ona tinan né'e, mas icim móras, icim manas, cá icim cólè, la héle jejum—la iha obrigagã né'e.
- H. *Saráni saráni jejum iha quaresma, ato halo sá?*
- S. Ato hanoim Jesus Christo jejum—halo penitencia iha fóhò ida, lórum háte nulo, cálan láte nulo.
- H. *Ema iha Timor jejum lórum hira?*
- S. Ema Timor ho ema Macau jejum lórum úite delte, ba sá Papa fó licença iha Ná'i Bispo Macau, nia ato fó fálim licença iha nia saráni ato jejum deite iha quaresma nia sexta feira hoto, ho sabbado Alleluia, iha lórum ruma tan—úite deite.
- H. *5.º mandamento, catac, P'apa nia lia fúan 5.º hacáhic sá ida?*
- S. Hacáhic ita la héle hã ná'an iha sexta feira ho sabbado.
- H. *Ema Timor ho ema Macau hã ná'an iha sabbado, nú'u sá?*
- S. Ná'i Bispo Macau maca hetan Papa nia licença ato fó fálim licença iha nia saráni ato hã ná'an iha sabbado.

Sacramentos du Santa Madre Igreja
ca

Marômac nia Creda iha rai nia Sacramento

H. *Ita meça deite, ho ita nia biite, bele halo etuir Marômac nia lia fuan, bele halai houei halo sala, bele halo buate ruma di'ac ato hetan laléhan?*

S. *Lae, ná'i. Ita la iha Ná'i Marômac nia graça, catae, nia di'ac, nia biite, la bele halo buate ida ato hetan laléhan, ato halo etuir Marômac nia lia fuan, ato halai houei sala.*

H. *Marômac nia graça, catae sá?*

S. *Graça, catae, di'ac, ea, tulum, ea, di'ac ne'e bé Na'i Marômac hacarac só ho laran didi'ac. Iha ita, ato bele hetan laléhan lalais liu. Nia só nia graça má'i ita, duni tau Jesus Christo nia bahaloe hoto di'ac liu, ne'e bé nia halo iha rai ne'e.*

H. *Ita bele lacon Marômac nia graça, catae, nia di'ac?*

S. *Béle. Ita halo buate ruma contra Marômac nia lia fuan, ita sala, ita lacon ona Marômac nia di'ac.*

- H. *Ita lacon di'ac nê'e, sei halo sã ato hêtan fãlim nia?*
- S. Ita sei hêtan fãlim Marômae nia di'ac ho oragã, ho Sacramento, catae, sei húgu Ná'i Marômac ho lãrau di'ac, sei símu Sacramento.
- H. *Sacramento, catae sã?*
- S. Sacramento, catae, sinal ida, ca, búate ida, nê'e bè Jesus Christo fíhir ato fó hatén graça nê'e bè ita símu, ato sãe dí'ac iha rái nê'e, hoto sã'e ba laléhan.
- H. *Sacramento hira, hódí lia malái?*
- S. Os Sacramentos da Santa Madre Igreja são sete :
- 1.º Baptismo.
 - 2.º Confirmação.
 - 3.º Communhão, ou Eucharistia.
 - 4.º Penitencia.
 - 5.º Extrema Uncção.
 - 6.º Ordem.
 - 7.º Matrimonio.
- H. *Hodi tétum:*
- S. Iha Marômae nia Creda iha rái, Sacramento hito :
- 1.º Saráni, ca Baptismo.
 - 2.º Crisma.
 - 3.º Communhão, ca Communga.
 - 4.º Confessa, ca Penitencia.

5.º Hodi mina cõcc saráni dala iens.

6.º Ordem.

7.º Cáben lólós.

H. *Sacramento hulo ita sãe dí'ac, oin sã?*

S. Sacramento bálum fó dí'ac mái ita nia clámar—máte õna ho peccado, bálum fó tan dí'ac mái ita nia clámar—Iha õna Marõmac nia dí'ac.

H. *Sacramento bálum fó dí'ac mái ita nia clámar—máte õna, hira, náran sã?*

S. Sacramento nè'e rua deite—Saráni ho Confessa, náran ema máte sira nia Sacramento, la sã ema símu Sacramento nè'e ba ho sala, hoto sãe dí'ac. Ema nia clámar iha sala bóote, catac, máte õna.

H. *Sacramento rua nè'e náran máte sira nia, lima séluco náran sã?*

S. Náran—ema mórís sira nia, ba sa ema ato símu Sacramento nè'e sei hodi clámar dí'ac, la béle ba ho sala. Ema nia clámar la iha sala ida—mórís, dí'ac ato hêtan Ná'l Marõmac nia graça iha rál nè'e, ato sã'e ba lalêhan.

H. *Ita béle símu Sacramento ruma dala ida deite?*

S. Ema béle símu Sacramento tólo nè'e—Saráni, Crisma ho Ordem—dala ida deite.

- H. *Marômac fô graça, fô nia di'ac iha ema hoto simu Sacramento?*
- S. Láè. Ema né'e bé simu Sacramento ho lárán dí'ac, la iha sala ida, béle simu Sacramento nia dí'ac. Ema né'e bé simu Sacramento ho lárán áate, ho sala ruma, halo sala ida bóote, náran sacerilégio—la simu Sacramento nia dí'ac; simu delte Marômac nia malíceu tó'o nia fila fálím ba dí'ac.
- H. *Marômac fô nia graça iha Sacramento, duni tan sé?*
- S. Duni tan Jesus Christo nia máte. nia têrus.
- H. *Entã ema la béle hodi sala ba simu Sacramento ruma?*
- S. Ema né'e bé iha sala, mas hanoim hieas ho lárán móras nia sala, fô lia lós ato húeie nia sala, béle simu didi'ac Sacramento rua—Saráni, ho Confessa, ba sá Sacramento rua né'e maca fô perdã ba sala; ema né'e bé simu Sacramento né'e—ba ho sala, hoto nia elámar sáe dí'ac, la iha ona sala ida.
- H. *Sacramento Sarani, ca, Baptismo ca-tac sá?*
- S. Catae, Sacramento ida né'e bé Jesus Christo halo ato há sáe sala original

houei ita nia elamar ; ato halo ita sarani ;
ato halo ita hela Marômae ho Creda nia
ôan, hoto ato hetan lalêhan.

H. *Sala original, catae sá?*

S. Catae, sala ida nè'e bè ita hodi houri
ita hâhû mórís iha Ita nia inun nia laran ;
ba sá fêto úlneo halo sala ida contra
Marômae iha rái nè'e nia úlneo, hoto
fêto nè'e nia ôan mórís mós ho peecado :
ema iha rái hoto maea fêto úlneo nia ôan.

H. *Baptismo, catae, Sacramento Sarani
preciso ato tama iha lalêhan?*

S. Hé'e, ná'i. Ema kice, ea bóote la sa-
rani, la hêle ba lalêhan.

H. *Ato sâe sarani sei simu deite bè, la bêle
sarani oin sêluco?*

S. Bêle, ná'i. Ema ida sei gentio haeárae
uá'in hâgo sâe sarani, hadômi Ná'i Ma-
rômae ho laran di'ae, mas ema ida la iha
ato fúí bè iha nia nlo—la ha sarani nia,
hoto mâte, ema nè'e mâte, mate sarani ;
ba sa simu Sarani áhi nia.

Ema ida sei gentio haeárae mós sâe
sarani, hoto ema óho nia, catae, nia
mâte duni tan Marômae, ema nè'e simu
Sarani ran nia. Nè'e duni, Baptismo, ea
Sarani, oin tólo : bè nia, áhi nia, ran nia.

H. *Ena nê'e bê maca fó Sacramento Saráni?*

S. Ná'l Bispo, ho Ná'ilúlic: Sira nê'e la iha, ema ida bels ato máte hacárac saráni, ema séluco náran ida — bélc ha saráni nia. Ema bárac--mánê ho fetò iha, mánê sel ha saráni; mánê la iha, fétò maca ha saráni.

H. *Halo nú'u sá ato ha saráni ema séluco?*

S. Fó náran ida iha ema gentio, fúí hé iha nia úlo, catae dadánn; --*Eu te baptiso em nome do Padre e do Filho e do Espírito Santo.*

Hódi tétum: *Há'u ha saráni ó hódi Padre hodi Filho hodi Espirito Santo nia náran.*

Ato ha saráni ema, preciso halo nú'udar Papa hacárac halo.

H. *Ena stmu Saráni fó lia lós ba Ná'i Marômac ato halo búate rúma?*

S. Hê'e ná'i. Ita sâe saráni, iha obrigaçã ato mórís nú'udar ita fó lia lós ba Ná'i Marômac. Ita fó lia lós ato búcie diabo ho nia habáloc hoto, ato búcie mundo nê'e nia lia hoto, ato balái houci sala hoto.

H. *Ita la fó lia lós ato halo búate ruma tan?*

- S. Ita fó lia lós ato fier Jesus Christo, ato halo ctúir lólós nia lia fúan hoto, ato fihir nia nú'udar ita nia Mestre, nú'udar ita nia Ná'in.
- H. *Ita sei hanoim fla fla obrigaçã nè'e hoto?*
- S. Tébès. Ita la hanoim fálim búate nè'e hoto. ita sei alúba Ná'i Marômac, ita sei alúba mós lia nè'e bé ita fó ba nia—iha lórum nè'e bé ita hóric saráni.
- H. *Nú'u sá maca ita sei fihir áman saráni ho inan saráni?*
- S. Ita hóla aman saráni ho inan saráni, sira ato hodi ita ñia fátim fó lia lós ba Ná'i Marômac ato halo búate hoto nè'e bé ita dehan ona; ato haré cócò ita halo ctúir, ca láe, ita nia lia; ato héin ita, ato hanourim ita sei kíec láeon cáric ita nia áman ho inan ráic.
- H. *Sé maca fihir aman saráni ho inan saráni?*
- S. Ita nia áman ráic, ca ita nia inan ráic.
- H. *Sira sei fihir ema sè?*
- S. Sira sei fihir ema nè'e bé saráni lós—móris didí'ac, ema nè'e bé batén Marômac nia lia fúan, ema nè'e bé hacárac mós halo nia obrigaçã ba nia òan saráni.

H. *Nu'u sã maca ita hõla Santo sira nia nãran?*

S. Ato hêtan Marõmac nia di'ac duni tan Santo nè'e bé ita hõla nãran. Ita hare ita nia Santo iha lalêhan, ita béle hatên — sira iha rái houri úluco hanêgan ho ita, ita béle hêtan lalêhan hanêgan ho sira. Ita etúir sira iha rái, sei ba hamútuco ho sira iha lalêhan.

H. *Sacramento Confirmaçã, ca Crisma, catac sã?*

S. Sacramento ida nè'e bé fõ Espirito Santo ho nia di'ac hoto mái ita, ato halo ita sãe sarãni lósi—didí'ac.

H. *Espirito Santo nia di'ac, catac sã?*

S. Catac, di'ac, ca graça nè'e bé Espirito Santo fó mái ita, ato túlum ita halo deite di'ac ato sã'e ba lalêhan.

H. *Espirito Santo nia di'ac, ca, nia dom hira, hodi malúi?*

S. Os dons do Espirito Santo são sete :

- 1.º Sapiencia.
- 2.º Entendimento.
- 3.º Conselho.
- 4.º Fortaleza.
- 5.º Sciencia.
- 6.º Piedade.

7.º Temor de Deus.

H. *Hódi tétum, oin sa?*

S. Espirito Santo nia dí'ac, hito:

1.º Matêneec.

2.º Entendimento.

3.º Conselho.

4.º Biíte.

5.º Hatén.

6.º Hanoim dí'ac ba Marômac.

7.º Ametá'ueo Marômac.

H. *Nú'u sá maca ita simu Sacramento Crisma, sáe saráni lós didi'ac?*

S. Ita simu Saráni, simu Marômac nia dí'ac; ita simu Sacramento Crisma, ita simu tan dí'ac, bilte hárac ato fier Jesus Christo, ho lárni dí'ac ato só hatén ba ema hoto, ita la mõe ato etuir Jesus Christo.

H. *Sé maca só Sacramento Crisma?*

S. Ná'i Bispo deite. Dala' ruma Papa só licença iha Ná'ilúlic ruma ato só Sacramento né'e, quando Bispo la iha.

H. *Ná'i Bispo halo nú'u sá ato só Sacramento Crisma?*

S. Ná'i Bispo sé nia linian iha ema hoto hamítuco né'e bẽ hacárac simu Sacramento né'e, nia halo nú'u né'e húgu Espi-

rito Santo ato tama iha ema sira nia clá-
mar; hoto hódí Crisma cócè halo cruz
iha ema sira nia rèim tós—kétac kétac,
catac dadáum lia ruma, hoto бага úite
ema né'e bé símu Sacramento né'e.

H. *Ná'i Bispo hódí Crisma cócè ema nia
rèim tós, ato halo sá?*

S. Ato fó hatèn ba ema sira né'e símu
Crisma, la léle mõe dala ida ato fier
Jesus Christo, ato halo etúir deite dí'ac,
ato hatúdo ba ema hoto—sira maca
saráni lós.

H. *Ná'i Bispo бага úite ema, ato halo sá?*

S. Ato fó hatèn ba ema, sira preciso tèrus
ho lاران dí'ac búate hoto né'e bé ema
sei tèrus iha rái né'e, ato tèrus hoto hoto
duni tan ita nia Ná'i Jesus Christo.

H. *Ema ato símu Sacramento Crisma, sei
halo sá?*

S. Sel hatèn doutrina; sei confessa didi'ac
ato símu Sacramento né'e ho lاران dí'ac,
la iha sala ida; hoto ba iha uma crêda,
táca liman, hacnéan iha Ná'i Bispo nia
oln, símu Crisma hanoim dadáum Ma-
rômac Espirito Santo táma iha nia clá-
mar, Ná'i Bispo бага úite nia, hoto ha-
meríc sáe ba fátln séluco tó'o ema hoto

simu Crisma: ba sá, ema ia iha ona, Ná'i Bispo sei fó benga ba ema hoto simu ona Crisma—hamútueo fálím iha nma creda laran.

H. *Ema la simu Sacramento Crisma béle tama iha laléhan, ca láe?*

S. Béle, ná'i; mas ema hêtan Ná'i Bispo ida ato fó Crisma, hoto despreza nia, cá bá-roc lacôhi simu Saeramento nè'e, ema halo nú'n nè'e sala, iácon mós dí'ac bárae Marômae nia.

H. *Communhão, ca Eucharistia, sá ida?*

S. Eucharistia, ca communhão, Sacramen-to Ida nè'e bè Jesus Christo halo ato fó nia ícim ho nia ran rácie mái ita, ita ato hóla nia nú'udar mós iba laléhan.

H. *Jesus Christo halo Sacramento nè'e iha lórum nè'e bé?*

S. iha Quinta Feira bóote, lórum ija nla beis ato máte

H. *Nia halo nú'u sá?*

S. Nia hóla pã úite, fó nia benga, fáhè fó ba nia escolante, náran Apostolo sira—sanúlo récim rua, catae dadáum: Hóla ba, há ba; nè'e—há'u nia ícim rácie.

Hoto hóla mós eális ida ho tua iha laran, fó mós nia benga, catae dadáum:

Hóla ba, émo ba; nè'e—há'u nia ran
rácie. Emi sei halo mós nú'u nè'e, sei
hanoim há'u.

H. *Jesus Christo déhan lia nè'e, halo sá ida?*

S. Halo búate ida bóote liu, ba sá fila pá
ba nia icim rácie, fila tua ba nia ran
rácie: ita la béle súgar.

H. *Jesus Christo nú'u sá maca déhan mós
lia nè'e: Emi sei halo mós nú'u nè'e,
sei hanoim há'u?*

S. Nia déhan nú'u nè'e ato fó biite, fó di'ac
ba Apostolo sira, ba Bispo sira, ba Na'i-
lúlic sira ato halo hanégan ho Jesus
Christo—fila ostia ba nia icim, fila tua
ba nia ran.

H. *Baihira maca Ná'ilúlic fila ostia ba
Jesus Christo nia icim, tua ba nia ran?*

S. Iha missa cláran quando liu ona Santos
—Ná'ilúlic hóla ostia iha nia liman, ha-
crúcco iha altar lèten, déhan Jesus
Christo nia lia, hoto fóti ostia sarani
ona,—Jesus Christo rácie. Ná'ilúlic halo
mós mi'n nè'e ba tua iha eális láran.

H. *Ná'ilúlic déhan ona Jesus Christo nia
lia, ostia ho tua la iha ona iha altar
lèten hamítuco ho Jesus Christo dnui?*

S. Læc, ná'i. Ná'ilúlic eatac lia ato fila

ostia ba Jesus Christo nia íelm, ato fila tua ba nia ran, ostia ho tua fila la láis ; hoto ita béle haré delte, bele cáir deite, béle hóron deite óstia hó tua, nú'udar úluco, mas pã ho tua la iha ona—fila hoto hoto ba Jesus Christo rácie, nú'udar mós iha laléhan.

H. *Jesus Christo túm houci laléhan mái iha altar, hóríc mós iha laléhan?*

S. Jesus Christo túm houci laléhan mái iha ostia iha altar, hóríc mós iha laléhan.

H. *Ná'ilúlic fáhè ostia, fáhè mós Jesus Christo?*

S. Lae, ná'i. Ná'ilúlic fáhè óstia, Jesus Christo tómac iha mós iha óstia báluco ida, nú'udar iha óstia bóote, ca iha ostia kíec.

H. *Ita sei hacríuco iha Jesus Christo nia ícim ho nia ran nia oim ato adora nia?*

S. Tébès ; ba sá, Jesus Christo—Mánè ho Marômac lós.

H. *Jesus Christo hacárac hóríc iha Eucharistia, calac, hóríc iha altar léten, ato halo sá?*

S. Nia hacárac offerece nia ā ba nia Aman—náran Padre Eterno—duni tan ita nia sala ; hacárac mós ita nla elamar hóla

nia ato mórís didi'ac iha rái né'e; haca-
rac hóric iha ita nia cláran tó'o rái né'e
icus.

H. *Jesus Christo iha altar offerece nia â,
halo nú'udar houri úluco iha sohò ida
né'e, náran Calvario?*

S. Hé'e, ná'i. Houri úluco Jesus Christo
ráic maca offerece nia ícim ho nia cla-
mar ba nia Aman ato térus bárac liu
duni tan ita nia sala. Ohim né'e nia
halo mós nú'u né'e iha missa cláran,
houri Ná'ilúlic fóti óstia tó'o commu-
nhã, la ós ato térus fálím nú'udar úluco,
ba sã nia mórís fálím la béle térus ona.

H. *Ita sei offerece missa ba sê?*

S. Ita béle offerece deite missa ba Marô-
mac Padre Eterno. Dala ruma ema ha-
cárac missa ida ba Santo ida, ca bá Maria
SS.; ema né'e la béle déhan—offerece
missa ba sira; sei déhan—offerece
missa ba Marômac — hanoim Santo ida,
ca Maria SS.

H. *Ita offerece missa ba Ná'i Marômac,
ato halo sã?*

S. Ato adora nia; ato haerúuco iha nia oin
hódi láran di'ac agradece di'ac hoto né'e
bé nia halo mái ita; ato hétan perdã ba

- ita nia sala ; ato húgu mós nia ato fó nia dí'ac nè'e bé ita preciso iha rái nè'e, ato mórís nú'udar nia hacárac.
- H. *Ita ato rona missa ho láran dí'ac, sci halo nú'u sá?*
- S. Ita rona missa, sci hanoim ita rácie haré Jesus Christo térus bárac liu tó'o máte iha cruz ida—hoto hoto duni tan ita nia sala. Ema nè'e bé rona missa, sci hanoim Jesus Christo nia térus, nia máte, sei húgu nia dí'ac: sé halo nú'u nè'e sei hétan Marômac nia bengá, nia dí'ac.
- H. *Ema hóla ostia saráni ona, hóla Jesus Christo rácie?*
- S. Tétébès, ná'i. Ema communga, hóla Jesus Christo rácie, catac, Marômac Filho, ho íeim ho clamar mánè nía, nú'udar nia mórís iha rái, nú'udar nia ohim nè'e iha laléhan.
- H. *Jesus Christo houri úluco hanéçan ho Jesus Christo ohim nè'e?*
- S. Hanéçan tébès. Ohim nè'e Jesus Christo nia íeim ho nia clámar mórís sálim, houri úluco lae. Ohim nè'e nia hac-súmic iha ostia ho tua, ita la bélc haré

nia, houri úluco ema béle haré nia hanégan ho ema sêlueo.

H. *Ita baihira maca iha obrigaçã ato communga?*

S. Ita iha obrigaçã ato communga iha Pascoa, eatac, houri quarta felra ábi eadêgan tó'o Domingo ida nè'e liu Pascoa; ita sei communga mós quando ita icim mórás, ca icim manas, beis ato máte. Mas Papa hacárac uá'in baço saráni hoto hóla fila fila Jesus Christo nia icim ho nia clamar, liu liu, iha festa bóote.

H. *Ita ba communga manã sá ida?*

S. Ita hóla Jesus Christo iha communhã, ita nia clamar hamútuco ho nia, nia fó di'ac bárac ato hamámal ita nia láran áate, ato la béle halo sala bárac liu, nia fó di'ac tan ho di'ac nè'e bè ita hêtan ona; nia tama iha ita nia clamar di'ac, ita sei hatèn ita béle hêtan lalêhan.

H. *Ema hoto nè'e bè communga simu di'ac nè'e hoto?*

S. Lae, ná'i. Ema la iha láran di'ac, ba communga ho sala, la béle simu Jesus Christo nia di'ac.

- H. *Ita sei halo sá ato communga didi'ac?*
- S. Ato communga didi'ac, ita sei confessa didi'ac hamós ita nia clámar, catac, la béle ba communga ho sala ida bóote.
- H. *Ema communga ho sala bóote, halo sá ida?*
- S. Halo sála ida bóote liu, hanécan ho Judas niasala; salané'e náran sacrilegio.
- H. *Ema ato communga laltca halo búate ida tan?*
- S. Ema hacárac communga, sei hatén Marômac nia lia fúan; sei fier—ema né'e bé communga—hóla Jesus Christo lólós; sei ba communga ho láran dí'ac, ametá'uco Marômac, fier mós nia sei fó dí'ac bárac liu ba ema né'e bé communga.
- H. *Ita sei halo sá ida tan ato communga didi'ac?*
- S. Ita la bele há, la bele émo búate ida houri cálan bóote tó'ó óras ne'e hé ita ba communga, ita sei hatúdo mós ho ita nia icim líur—ita ba ho ametá'uco, ho oin séri.
- H. *Ema icim moras, ca icim manas, la béle mós há, ca émo búate ruma móluco communhá?*
- S. Bele, ná'i. Ema icim moras liu, sei

simu Jesus Christo nú'udar viatico, emá nè'e bélc hã, bele êmo móluco communga.

H. *Viatico, cátae sá?*

S. Viatico, catae, communhã nè'e bé emá simu beis ato mate.

H. *Ita beis ato ba communga, sei halo sá ida?*

S. Sei reza acto de fé, esperança ho caridade, nú'udar ita dêhan ona iha Marômac nia lia fúan 4.º; cá sei réza oraçã séluco ato só hatên ba Ná'i Marômac—ita fier Jesus Christo iha óstia sarani nú'udar mós iha lalêhan; sei fier nia tama iha ita nia clámar, bélc fó dí'ac bárac, nú'udar ita preciso. Ita sei hacárac uá'in bago hóla Jesus Christo; ita sei hacrúuco iha nia oin ho laran dí'ac.

Ná'ilúlic beis ato mái ona só communhã, ita sei ba tó'o bécic fátim iha nè'e bé emá communga, hódi oin eráic, hacnéan, hódi líman símu hena múlim, fóti úite úlo, mátan eráic, lókè ibum, ha sáe úite nanál ato simu ostia saráni: simu ona ostia sarani, cátae,

simu ona Jesus Christo, ita sei hacrúuco úite, lianoim ho laran dí'ac Jesus Christo rácic maca tama ona ihu ita nia clamar, ita preciso hódí laran dí'ac agradece nia dí'ac nè'c, hoto ita sei húçu dí'ac hoto nè'e bé ita preciso, sei haróan nia húçu perdã ba ita nia sala, sei húçu nia dí'ac, nia ato hóric nasátim ho ita, ato só bíite mai ita ato la béle halo tan sala ida. Ema iha sê, simu Jesus Christo--la bele ametá'uco búate ida. Ná'i Bispo só communhã, ema réin nia cadéli, hoto maca communga.

- H. *Sacramento Penitencia, ca Confissão, catac sá?*
- S. *Catac, Sacramento ida nè'e bé só perdã ba ema—sarani ona—sira nia sala, bai-hira sira déhan sala iha Ná'ilúlie nia oin.*
- H. *Jesus Christo déhan sá ida, ato halo Sacramento nè'c?*
- S. *Déhan ba nia Apostolo sira: Émi simu Espirito Santo. Emi só perdã ba ema nia sala iha rai, há'u iha laléhan sei só mós perdã hanécan ho emi; émi lá só perdã, há'u la só mós perdã iha laléhan.*
- H. *Ná'i Marómac Jesus Christo só bíite,*

fó didi'ac ba ema nè'e bé, sira ato fó perdã iha rái ba ema seluco nia sala?

S. Jesus Christo fó bíite né'e, didi'ac né'e iha Ná'i Bispo sira, iha Ná'ilúlic né'e bé sira nia Bispo fó licença.

H. *Ema báihtra maca símu Sacramento nè'e?*

S. Natón Ná'i Bispo, ca Ná'ilúlic fó absolvição, catac, quando sira fó bença ba ema déhan ona sala hoto.

H. *Ita ato hêtan Ná'i Marômac nia perdã mai ita nia sala, sei halo sá, ca ato confessa didi'ac sei halo búate hira?*

S. Sei halo búate líma, hodi mulái: exame de consciencia, confissão de bocca, dor de coração, proposito firme de emenda e satisfação de obra.

H. *Hodi têtum, oin sá?*

S. Hanoim buca sala iha láran, déhan sala hôto iha Ná'ilúlic ida nia oin, hanoim ho láran mórás sala hoto, fó lia íós ba Ná'i Marômac la bele halo sala ida tan, íeus halo ctúir penitencia nè'e bé Ná'ilúlic fó.

H. *Hanoim buca sala iha láran, sá ida?*

S. Catac, hanoim didi'ac sala hoto nè'e bé ita halo, ato confessa didi'ac; ba

sá Ita la hatén ita nia sala, la bele déhan sala hoto iha Ná'ilúlic nia oin. Ema la hanoim didí'ac nia sala ato confessa, sei hela sala ruma, ia bele confessa nú'udar Ná'i Maromac hacárac, hoto la hétan nia perdã.

H. *Ema ato hanoim didí'ac nia sala hoto, sei halo nú'u sá?*

S. Sel hanoim Maromac nia lia fúan sanúlo, Papa nia lia fúan lima, sala bóote, sei hanoim mós nla moris nú'u sá nú'u sá, halo ca la halo nia obrigaçã hoto didí'ac. Sei hanoim búate né'e hoto, ato haré cócò—iha sala ruma, ca lae. Ema sei buca Iha lárannia hanoim áate, nia lia áate, nia habáloc áate contra Ná'i Marômac, contra ema séluco. Sei hanoim mós sala hoto oioin séluco, sura sala hira, ho búate né'e hoto halo saia ida sáe bóote ca kiec, ato confessa hoto hoto.

H. *Ema la bele hatén nia sala hira lólós, sei halo sá?*

S. Ema sei hanoim sala hira natón : la bele hatén lólós hira, sei cátae houri baihira maca tóman halo sala, sura halo sala hira fúlan fúlan, ca títan títan.

- H. *Ema hanoim ona nia sala hoto, sei halo sá?*
- S. Sel húgu perdã iha Ná'i Marômac, só lia lós ba nia catac la béle halotan sala ida, hoto ba iha Ná'ilúlic ida nla oin ato déhan sala hoto.
- H. *Confissão, ca confessa, catac sá?*
- S. Catac, déhan sala hoto iha Ná'ilúlic nia oin ato hétan perdã ba sala né'e.
- H. *Ema ato confessa, sei halo sá ida?*
- S. Sei hatúdo nia laran iha Ná'ilúlic, catac, sel déhan ho laran dí'ac, lolós—la bógoç, nla sala hoto, la bele haesúmic Ida.
- H. *Ema la confessa hoto, hacárac héla sala bóote, confessa didí'ac?*
- S. Lac, uá'i. Ema haesúmic sala ida deite, halo sala Ida tan bóote liu, náran sacri-leglo, hoto la hétan perdã ba sala né'e, nem ba sala séluco mós.
- H. *Ema mõe, ca ametá'uco déhan la béle confessa sala ruma, halo mós sacrilegio ida?*
- S. Tébès. Ema la bele mõe, la bele ametá'uco; ato hétan perdã—preciso déhan sala hoto; mõe ca ametá'uco haesúmic sala ruma, Ná'i Marômac la só nia dí'ac ho nla perdã.

H. *Éma haesúmic sala ruma, sei halo sá ato
fla ba dí'ac.*

S. *Sei confessa fálim sala hoto né'e bé nia
confessa oaa baihlra nia confessa haesú-
mic sala ruma, sei confessa mós' sala
né'e bé nia haesúmic.*

H. *Éma confessa alúha cáric sala rúma,
sei halo sá?*

S. *Éma alúha deite sala ruma, sel confessa
sala né'e baihlra nia ba confessa fálim.
Lálca confessa sala séluco né'e bé con-
fessa ona, ba sá alúha deite sala né'e.*

H. *Hanoim hicas ho lárán mórás ita nia
sala, catac sá?*

S. *Catac, ita hunolm lha ita nia lárán sala
né'e bé ita halo, la béle hacárac
halo fálim ida, hanolm dadáum ita
halo búate ida áate llu—la lós contra
N'ái Maromac; ba sá nia dí'ac liu hoto
hoto, nia maca hakíac ita, Jesus
Christo maca térus bárac liu tó'o máte
iha cruz ida; dñni tan ita nia sala,—ita
nia sala hodi ita nia clamar ba iha
inferno, la béle tama iha laléhan.*

H. *Hanoim ho lárán mórás ita nia sala,
hódi malái, catac sá?*

S. *Cátac, contrição.*

- H. *Contrição htra?*
- S. Rua : ida náran contrição perfeita, ida náran contrição imperfeita, ca attrição.
- H. *Contrição perfeita, catac sá?*
- S. Cátae, contrição dí'ac liu, ca, hanoim hó láran móras ita nla sala, duni tan Ná'i Marômac, ba sá nia dí'ac liu hoto hoto—lacôhi ita halo sala ida.
- H. *Contrição imperfeita, ca attrição, sá ida?*
- S. Catac, hanoim ho láran móras ita nia sala, duni tan Marômac, ba sá ita nia sala hodi ita ba inferno, ato terus bárac liu, ba sá mós ita lácon lalèhan.
- H. *Ato hêtan Ná'i Marômac nia perdã, ita sei iha contrição, ca attrição?*
- S. Ná'ilúlic la iha, ita halo acto de contrição didí'ac ho ita nia láran, hoto fó lia lós ato confessa ita nia sala bai-hira ita hêtan Ná'ilúlic ida—Ná'i Marômac sei fo perdã ba ita nia sala. Ita iha attrição deite la confessa, la bele hêtan perdã ba ita nia sala; ita iba attrição—confessa sala, bele hêtan perdã.
- H. *Ita sei halo ní'u sá acto de contrição, hódi lítum?*

- S. Há'u nia Marômac, há'u hanoim ho laran môras sala hoto né'e bê há'u halo ona contra Ita Bóote, ba sá Ita Bóote di'ac liu hoto hoto. Há'u hadómi Ita Bóote, há'u fó lia lós catac lacôhi halo tan sala ida, duni tan Ita Bóote, duni tan Jesus Christo nia habáloc nia têrus, nia máte iba rái né'e. Há'u húgu Ita Bóote ato túlum há'u ho Ita Bóote nia dí'ac
- H. *Halo nu'u sá acto de attrição, hóditêtum?*
- S. Há'u nia Marômãe, há'u hanolm ho laran moras sala hoto né'e bê há'u halo ona contra Ita Bóote, ba sá há'u lácon lalêhan, manã deite inferno ; há'u hadómi Ita Bóote, há'u fó lia lós lacôhi halo tan sala ida, duni tan Ita Bóote, duni tan Jesus Christo nia habáloc, nia têrus, nia máte. Há'u húgu Ita Bóote ato túlum há'u.
- H. *Fó lia lós ba Ná'i Marômac lacôhi halo tan sala, catac sá?*
- S. Catac, ema né'e bê hanoim hícas ho laran môras nia sala, sei fó lia, sei promette—ba Ná'i Marômac lacôhi halo tan sala ida. Ema la halo nú'u né'e

la bèle létan perdã ba nia sala .

H. *Satisfação d'obra, ca, halo ctúir penitencia né'e bé Ná'ilúlic só, catac sá?*

S. *Catac, Ná'ilúlic rona ema nia sala, só oraçã ruma ato reza, ca, harúca halo búate seluco ato halo—duni tan ba nia sala né'e bé nia confessa ona : ema né'e iha obrigaçã ato reza, ca, ato halo ctúir Ná'ilúlic nia lia né'e.*

Ema né'e bé hacárac confessa, sei halo nú'u né'e : hunoim hatén ona nia sala hoto, tó'o ba iha Ná'ilúlic ida nia oin, hacnéan, halo pelo signal, taca líman, hacríuco reza Eu peccador, hoto sóti úite nia úlo, déhan sala hoto né'e bé nia halo, hanoim dadáum ho láran móras sala hoto ladí'ac contra Ná'i Marómac. Déhan ona sala hoto, hamútuco lia né'e ca seluco : háu déhan oua sala hoto né'e bé há'u halo ona, háu huçu perdã ba sala né'e hoto, ba mós sala seluco há'u aliha cáric, ba há'u nia sala hoto houri úluco, liu liu ba. . . (iha né'e ema sei déhan sala náran Ida nia halo houri úluco) hí'u huçu perdã ba há'u nia sala hoto, hanoim dadáum ho láran móras hoto hoto, ba sá sala hoto

áate liu iha há'u nia Marómac ntu oin.
Há'u só lia lós lucóhi halo tañ sala
ida. Há'u huçu perdã iha Ná'i Maró-
mac, huçu mós iha Itu Bóote, Nai'lulic,
ato só absolvição mai há'u nia sala,
se há'u bele símu dí'ac nè'e.

Ema dehan lia nè'e ca oin séluco,
sei rona Ná'ilulic nia lia hoto, nia
conselho, sei símu lia nè'e bé nia huçu
cáric, hoto nia só penitencia, cáruc, sei
haruca reza, ca halo búate séluco, ema
nè'e bé confessu la bele alúha ato halo
etúir lólós lia nè'e, hanoim dadáum
Jesus Christo maca dehan lia nè'e
hoto, ba sá Ná'ilulic iha confessão
hodi Ná'i Marómac nia sátim—só perdã
haneçan ho Jesus Christo iha laléhan,
só conselho, só penitencia, nú'udar
Jesus Christo hucarac emu halo. Ná'i-
lulic haruca ema reza acto de contri-
ção, ema confessu sei haerúuco reza acto
de contrição, hanoim dadáum ho lárãu
dí'ac Ná'i Marómac iha laléhan só
perdã ba nia sala, nú'udar Ná'ilulic só.

H. Itu ba confessu sei rezu-- Eu peccador.
dehan bá, hodi malái?

S. Eu peccador me confesso a Deus todo

Poderoso, á Bemaventurada sempre Virgem Maria, ao Bemaventurado S. Miguel Archanjo, ao Bemaventurado S. João Baptista, aos Santos Apostolos S. Pedro e S. Paulo, a todos os Santos, e a vós, Padre, que pequel muitas vezes, por pensamentos, palavras e obras, por minha culpa, minha culpa, minha grande culpa. Portanto peço e rogo á Bemaventurada sempre Virgem Maria, ao Bemaventurado S. Miguel Archanjo, ao Bemaventurado S. João Baptista, aos Santos Apostolos S. Pedro e S. Paulo, a todos os Santos, e a vós, Padre, que rogucis por mim a Deus, nosso Senhor. Amen.

H. *Hódi tétum :*

S. Há'u confessa há'u nia sala iha Ná'i Marômac, iha Maria SS., iha S. Miguel Archanjo, iha S. João Baptista, iha S. Pedro ho S. Paulo, iha Santo sira hoto iha lalêhan, iha Ita Bóote, Ná'i-lúlic, há'u dêhan há'u sala dala bárac hanoim ladi'ac, hatéten ladi'ac, halo mós ladi'ac, há'u beic sala, há'u beic sala ladi'ac, há'u beic sala ladi'ac Ilu. Nê'e duni, há'u húgu Maria SS., húgu

S. Miguel Archanjo, húgu S. João Baptista, húgu S. Pedro ho S. Paulo, húgu Santo hoto iha ialéhan, húgu mós Ita Bóote, Ná'ilúlic, ato húgu fálim Ná'i Marômac nia dí'ac mái há'n. Nú'n nè'e duni.

Absolvição só perdã ba ita nia sala, catac, ita la bele ba ona iha inferno; mas ita sei terus búate ruma tan ba ita nia sala iha rai nè'e, ca iha purgatorio. Ita la bele hela penitencia nè'e bé Ná'lúlic só iha confissão. Ita halo penitencia oin sêluco, halo oraçã, halo jejum, só esmola, manã indulgencia, terus ho láran dí'ac búate hoto iha rai nè'e—hamútucó dadáum ita nia vontade ho Ná'i Marômac nia, catac, hacárae terus hoto hoto nú'udar Ná'i Marômac hacárac, búate nè'e hoto halo mós dí'ac ba ita nia clamar.

H. *Indulgencia, catae sá?*

S. *Catac, perdã nè'e bé Ná'i Marômac só ato cágo castigo nè'e bé ita preciso terus iha rai nè'e, cá iha purgatorio.*

H. *Ita manã indulgencia duni tan sé?*

S. *Duni tan Jesus Christo ho Maria SS. ho Santo hoto hoto sira nia kaháloc dí'ac*

- né'e bé sira halo iha rai né'e.
- H. *Sé maca fó biite né'e bu Papu alo fó indulgencia ba emu ?*
- S. Jesus Christo maea fó biite né'e, di'ac né'e, baihira nia déhan ba nia Apostolo : emi eórè iha rai, há'n sei eórè mós iha laléhan.
- H. *Ita sei halo sa ida ato manã indulgencia ?*
- S. Ita sei iha laran mós, laran di'ac—la bele iha sala ida ; ita sei halo lolós hoto hoto—nú'udar Papa ca Bispo haruca halo--ato manã indulgencia.
- H. *Indulgencia oin hira ?*
- S. Oin rua ; indulgencia plenaria, indulgencia parcial.
- H. *Indulgencia plenaria, cátae sá ?*
- S. Cátae, indulgencia né'e bé ema manã ato eáço castigo hoto né'e bé ema sei térés duni tan ba nla sala.
- H. *Indulgencia parcial, cátae sá ?*
- S. Cátae, indulgencia né'e bé ema manã ato eáço castigo balum deite né'e bé ema sei térés duni tan ba nia sala.
- H. *Itu bele manã indulgencia ba clamar iha purgatorio ?*
- S. Hé'e ná'i. Ita bele halo búate ruma,

reza oraçã ruma, manã indulgencia ato
ha sae clamar bouei purgatorio, halo
sira sã'e ba laléhan.

H. *Sê maca bele fó indulgencia ?*

S. Papa ho Bispo. Papa bele fó indul-
gencia iha sarani namecári iha rai hoto.
Bispo sira bele fó indulgencia iha
sarani mórís iha sira nia diocese, ca
iha rai nê'e bê sira úenm.

H. *Extrema Uncção, cátae, hodi mina cócè
sarani dala írus, catúe sá ?*

S. Catue, sacramento ida nê'e bê Jesus
Christo halo ato haesóloc ema icim
móras ladí'ac.

*Sacramento nê'e fó dí'ac ba ema sira
nia clamar, ho siru nia icim mós dala
ruma. Nia só mós perdã ba ema sira
nia sala kiec ; só bíite, só dí'ac ba ema
ato terus mórus ho láran dí'ac ; só
bíite ato mate dí'ac, ato terus mós
diabo nia tentação ladí'ac. Baihira
Nã'i Marômac hacarac, sacramento
nê'e só mós icim dí'ac.*

H. *Nã'ilúlic hodi mina sarani cócè ema
nia icim iha matan, iha tilum, iha
ibum, iha inur, iha liman, iha ain
iha cótuco, ato halo sã ?*

- S. Ato hetan perdã ba sala nè'e bé ema halo ona ho mátan, ho ibuin, lo liman, ho áin, etc.
- H. *Ato simu sacramento nè'e, ita sei halo nú'u sá ?*
- S. Sei ha mós ita nia clamar, la bele simu nia ho sala, sei hanoim hicas ita nia sala ho láran móras, sel fier Ná'i Marômac bele fó dí'ac barac, sei símu, sei tẽns ita nia móras ho láran dí'ac —hanoim dadáum Ná'i Marômac maca fó hoto hoto iha rai nè'e.
- H. *Ema beis ato mate ona maca sei simu sacramento nè'e ?*
- S. Lae. Ema beis ona ato mate, la hatén ona búate ida, la bele símu didí'ac sacramento nè'e. Nè'e duni, ita haré ita nia parente, ita nia bélo, eá ema sélneo icim móras ladí'ac, ita sei avisa sira ato simu Sacramento Extrema Unegão, ato mate didí'ac, hoto simu laléhan, nú'udar Marômac fó ba ema mate dí'ac.
- H. *Sacramento Ordem, catac sá ?*
- S. Catac, sacramento ida nè'e bé Jesus Christo halo ato fó biite, ho dí'ac ba ema nè'e bé hacárac sáe Ná'ilúlic, sira ato halo didí'ac sira nia obrigaçãõ.

H. *Éma sáe Ná'ilúlic simu biite ho dí'ac ato halo sa ida?*

S. Ato halo missa, ato fó Sacramento Sarani, ato fó confessa, ato fó communga, ato fó cáben, ato fó extrema unção, ato hanourim Marômac nia lia fúan.

H. *Sé maca fó Sacramento Ordem?*

S. Papa ho Ná'i Bispo deite maca bele fó Sacramento né'e, catac, sira maca halo ema ida sáe Ná'ilúlic.

H. *Éma hoto—mánè ho fètò—bele sáe Ná'ilúlic?*

S. Láe, ná'i. Mánè meça deite maca bele sac Ná'ilúlic.

H. *Sacramento Matrimonio, ca, Cáben, catac sá?*

S. Catac, Sacramento ida né'e bé Jesus Christo halo ato fó dí'ac ba ema cáben iha uma creda nú'udar Ná'l Marômac hácarac, hoto ato mórís didí'ac.

H. *Ná'i Marômac fò nia dí'ac ba ema hoto simu Sacramento né'e?*

S. Lae, ná'i. Éma ba cáben ho sala—la confessa didí'ac, ca simu Sacramento né'e, la ós ato ctuir Marômac

nia vontade, ema nè'e sala, la bele simu Sacramento nè'e nia dí'ac.

H. *Ema cáben oua sira nia obrigação sa?*

S. Lá'en ho fen sei hadomi máln, sei halo ba málu dí'ac hoto hoto nè'e bé bele halo, sei térus málu, sei hanourim didi'ac sira nia óan ato mórís nú'udar sarani lós, ato hatèn doutrina, ato halái houi máluco áate, sei só tais sei só há ba sira.

H. *Ema cáben ona la bele húcie málu?*

S. Lac. Ema caben, manè ho fèt) sei mórís nú'u nè'e tó'o mate, sira ná'in rua la hele mós hatèn ema séluco ato halo sala.

H. *Ema beis ato cáben, sei halo nú'u sa?*

S. Sei reza bárac húgu Na'i Marómac nia dí'ac ato hatèn nia vontade, sei confessa didi'ac, sei hatèn doutrina.

Ema bárac liu cáben ladi'ac, la ós ato halo ctuir Marómac nia vontade, sei mórís ladi'ac halo istóri lórum mái, lorum mai, baco malu, hirus malu; sira ná'in rua halo nú'u nè'e iha sira nia óan nia oin—só escandalo ba sira. Ema nè'e bé cáben didi'ac ato halo lólós nú'udar Na'i Marómac hacàrac,

*sei moris di'ac, sei hanourim sira nia
can ato halo deite di'ac.*

4.º

*Obras de Misericordia
ca*

Halo saça ato Sadt'a

H. *Hodi malai, obras de misericordia
hira?*

S. As obras de misericordia são quatorze ;
sete corporaes e sete espirituaes.

As sete Corporacs são :

- 1.ª Dar de comer a quem tem fome.
- 2.ª Dar de beber a quem tem sede.
- 3.ª Vestir os nús.
- 4.ª Visitar os enfermos e encaeerados.
- 5.ª Dar pousada aos peregrinos.
- 6.ª Remir os captivos.
- 7.ª Enterrar os mortos.

As sete Espirituaes são :

- 1.ª Dar bom conselho.
- 2.ª Ensinar os ignorantes.
- 3.ª Consolar os tristes.
- 4.ª Castigar os que erram.
- 5.ª Perdoar as injurias.
- 6.ª Soffrer com paciencia as fraquezas
do nosso proximo.

7.^a Rogar a Deus pelos vivos e defunctos.

H. *Hodi letum, nu'u sá?*

S. Ato sadí'a ema, sei halo búate sanúlo récim háte, hito ba ícim, hito ba elamar.

Icim ninia :

1.^a Fó lã ba ema hameláha.

2.^a Fo êmo ba ema hameróc.

3.^a Hatáis ema la iha tais.

4.^a Haré visita ema ícim móras ho ema dádul iha uma naécum.

5.^a Fó uma ba ema lá'u mái houel rái dóoc.

6.^a Soi ema cortél.

7.^a Hacoí ema ícim mate ona.

Hito ba clámar :

1.^a Fó conselho dí'ac.

2.^a Hanourim ema bele.

3.^a Haesóloc ema oin moon.

4.^a Baco ema sala.

5.^a Fó perdã ba ema nia lia áate contra ita.

6.^a Têrus ho láran dí'ac ema séluco nia sala contra ita,

7.° Húgu Ná'i Marômac nto só dí'ac ba
ema sei móris, ba ema máte ona
sira nia clamar.

*Ato halo obras de misericordia, ita
sei halo hoto ho fé, ho esperança ho
caridade, dúni tan ba Ná'i Marômac,
hanoim dadáum nia maca sei só premio
ba ita nia haháloc dí'ac né'e bé ita halo
iha rái né'e.*

5.° •

Peccados Mortaes

ca

Sala Bóote

H. *Peccado, ca, sala, sá ida?*

S. Halo búate ruma la etuir Marômac nia
lia fúan, náran peccado, ca, sala.

H. *Sala, oin hira?*

S. Oin rua : original, actual.

H. *Original, ita déhan ona, actual sá ida,
déhan bá?*

S. Sala actual, náran sala hoto né'e bé ita
halo houři baihíra ita béle hatén búate
dí'ac ca ladi'ac.

- H. *Sala né'e—actual, oin hira fálim?*
S. Oin rua, mortal ho venial, ea, bóote ho kíec.
- H. *Sala bóote, sa ida?*
S. Sala bóote, catae, sala né'e bé óhò ita nia elamar, halo ita nia elamar lácon Ná'i Marômae nia dí'ac iha rái né'e, halo ita ba iha inferno.
- H. *Sala bóote hira maca sei halo ita ba iha inferno?*
S. Ida deite béle hodi ita ba iha fátim né'e áate liu.
- H. *Sala kíec, sá ida?*
S. Sala kíec, catae, sala né'e bé liamámal ita nia elamar, halo ita nia elamar nú'udar móras, la béle manã Ná'i Marômae nia dí'ac bárae llu. Clamar la máte, mas hêla móras, la béle halo dí'ac bárae.
- H. *Sala kíec hira maca béle halo sala ida bóote?*
S. Sala kíec bárae liamútueo la béle halo sala ida bóote, mas ita sei ametá'ueo sala kíec, ba sá ita halo bárae, beis ona ato mono iha sala bóote, ba sá Na'i Marômae laeôhi ita halo sala ida, nem kíec nem bóote.

H. *Peccados mortaes, ca, sala bóote sira nia úlum, hira, hódí malái?*

S. Os peccados mortaes ou capitaes, são sete :

- 1.º Soberba.
- 2.º Avareza.
- 3.º Luxurla.
- 4.º Ira.
- 5.º Gula.
- 6.º Inveja.
- 7.º Preguiça.

H. *Hódí tétum, nú'u sá?*

S. Sala bóote sira nia úlum, ca, sala bóote hito :

- 1.º Lócò ã, ca, habí ã.
- 2.º Cárac.
- 3.º Sala cfóer.
- 4.º Hírus.
- 5.º Lánuco, ca há récim.
- 6.º Ham cá.
- 7.º Bároc.

H. *Soberba, ca, lócò ã, cárac sá?*

S. Ita hacárac ita nia ã liu récim, ita hanoim ema séluco la uále búate ida iha ita nia oin, ca ita maca bóote liu, ca maténcé liu, ca dí'ac liu sira ; búate

né'e hoto, ho búate séluco hanégan, náran soberba, ca lóed ã, ca háhi ã.

H. *Ema lóed ã, ca háhi ã, halo mós sala ruma tan?*

S. Hé'e, ná'i. Ema lóed ã, ca háhi ã, sei pataráta, sei hacárac hóto hoto ba nia, sei hatúdo ba ema séluco—nia maca dí'ac liu hoto, sei despreza éma séluco, sei halo deite nia vontade—laochi obedece, etc.

H. *Ema lóed ã, ca háhi ã, manã sá ida?*

S. La manã búate ida dí'ac, láeon hoto, Ná'i Marómac hírus ema né'e, sei fó castigo ba sira iha rai né'e lae, iha inferno : ema séluco haré ema ida lóed ã, sel despreza ema né'e, laochi importa nia.

H. *Avareza, ca, cárac tem, cátae sá?*

S. Cátae, hacárac liu recim rai né'e nia saça, liu liu ógan. Hódi tétum náran cárac tem.

Ema carac tem sira nia laran tós ba ema kí'ac, laochi halo búate ida ato sa'e ba laléhan; dala rúma sel hacarac mós ná'uco ema nia saça.

H. *Luxuria, ca, sala cfóer, sa ida?*

S. Sala né'e catae, laran áate ato hanoim,

ato hatétén, ato halo sala—naran sala cfóer, nu'udar ita déhan ona iha Marômac nia lia fúan 6.º

Sala né'e aate liu halo ema nia láran áate la bele etúir didi'ae Marômac, halo ema nia fúan tós, halo ema nia ícim moras, halo ema nia clamar cfóer, dada ema ato mate ladí'ac, ba sá la bele hanoim ho láran moras sala né'e áate liu iha Na'i Marômac nia oin.

H. *Ira, hódì tètum, hirus, catac sá?*

S. Lacôhi têrus ema nia lia, ca ema nia haháloc, la ctúir búate né'e bé ita lacôhi, naran hirus.

Ema halo nú'n né'e, ema hirus, sei mono iha sala séluco: sei hatétén lia contra Marômac, sei lacôhi ctúir áman bo inam, ho ná'i úlum sira nia lia fúan, sei hacárac hadéra ema séluco, sei tólde ema, sei trata ema, sei déhan ema, sei baco ema, dala ruma sei óhò ema séluco, sei fóti falso, sei bóçde.

H. *Gula, hódì tètum, lánuco, ca hã liu rëcim, catac sá?*

S. Catac, ema né'e bé émo tua sáe lánuco ladí'ac, lácon juizo tò'o la hatèn búate



ida : sé maca halo nú'u né'e, naran lánuco tem, sala ladí'ac.

Éma hã liu récim tó'o cábum móras, sala mós, naran can tem. Éma lánuco tem, ho ema can tem sei despreza jejum ho Papa nia lia fúan sêlncó lúli hã ná'an iha lórum ruma, sei mono iba sala efóer, nia feim sei móras. Éma halo sala né'e—hanêgan ho animal belc.

H. *Inveja, hodi tétum, am cã, sã ida?*

S. Éma né'e bẽ oin moon baihira haré, ca hatén ema séluco hêtan búate ruma dí'ac, ca, ema nia oin contente baihira ema séluco hêtan búate ruma áate, ema halo nú'u né'e, naran am cã.

Éma halo sala né'e, sel déhan áate ema séluco, sei sóti falso contra ema sei hirus ema, sei halo búate ruma aate ba ema séluco.

H. *Preguiça, hodi tétum, bároc, sã ida?*

S. Catac, lacóhi halo búate ida, iha laran mámal ato halo obrigacã, hacárac húcie hoto hoto né'e bẽ preciso halo, naran bároc; ema halo nu'u né'e naran bároc tem.

Ita bároc tem. halo ita nia ícim mámal, la béle halo buate ida, dada ita



ato mono lha tentaça barac liu, hodl
mós ita ato héla ita nia obrigaça. Ema
bároc tem la halo dí'ac ba emá séluco,
la halo móš buate ida ladí'ac ba nia ā
rácie, húcie hoto hoto.

6.º

Virtudes oppostas aos Peccados Mortaes

ca

Virtude—dí'ac—contra sala boote

H. *Virtude contra sala bóote hira, hódi
malái?*

S. As virtudes oppostas aos peccados
mortaes são sete :

1.ª Humildade, contra a soberba.

2.ª Liberalidade, contra a avareza.

3.ª Castidade, contra a luxuria.

4.ª Paciencia, contra a ira.

5.ª Temperança, contra a gula.

6.ª Caridade, contra a inveja.

7.ª Diligencia, contra a preguiça.

H. *Hódi tétum, nú'u sá?*

S. Virtude contra sala bóote, lito :

1.ª Láran dí'ac, contra lóce ā, ca,
bahí ā.

- 2.^a Oiná'in, contra cárae tem.
- 3.^a Castidade, contra sala esóer.
- 4.^a Têrus ho lánan dí'ac, contra hirus.
- 5.^a Hã natón, contra ean tem, êmo natón, contra lánueo tem.
- 6.^a Halo dí'ac ba ema, contra ham cã.
- 7.^a Halo obrigaçã didí'ac, contra bároc tem.

H. *La iha tan sala ho naran sêluco?*

S. Iha, ná'i. Hódi malái—peccados contra o Espirito Santo, e peccados que bradam ao Cêu.

H. *Peccados contra o Espirito Santo, hodi malai, hira?*

S. Os peccados contra o Espirito Santo são seis :

- 1.^o Desesperação da salvação.
- 2.^o Presumpção de se salvar sem merecimentos.
- 3.^o Contradizer a verdade conhecida por tal.
- 4.^o Ter inveja das mereês que Deus faz a outrem.
- 5.^o Obstinação no peccado.
- 6.^o impenitencia final, ou morrer em peccado.

H. *Hodi tétum, oin sá?*

S. Sala contra Espirito Santo, néen :

1.º Hanoim la bele ba ona iha laléhan, la ffer Ná'i Marómac sei fó dí'ac ba ema ato ba laléhan.

2.º La halo búate ida dí'ac ato sá'e ba laléhan, hoto déhan sel ba.

3.º Laeõhi fier ema séluco sira nia lia lós, déhan héli sira nia lla né'e.

4.º Ham eã dí'ac né'e bé Ná'i Marómac fó ba ema séluco.

5.º Halo sala, hoto laeõhi húgu perdã ba nia sala, laeõhi fila ba dí'ac.

6.º Halo sala, hoto laeõhi hanoim ho láran móras nia sala, hoto máte nú'u né'e ho sala.

Sala né'e hoto bóote liu : ato hétan perdã ba sala né'e—búate ida tós; mas ema harárac fila ba dí'ac, hanoim ho láran móras sala né'e, ca sala séluco, Ná'i Marómac sei fó perdã ba sala né'e, mú'udar ba sala séluco.

H. *Sala séluco, náran—peccados que bradam ao Céu, hira, hódí malai?*

S. Os peccados que bradam ao Céu, são 4:

1.º Homicidio voluntario.

2.º Peccado sensual contra a natureza.

3.º Oppressão de pobres, principalmente orphãos e vluvas.

4.º Não pagar jornal a quem trabalha.

H. *Hodi tétum?*

S. Sala hakilar tó'o sá'c ba laléhan, háte :

1.º Óhò ema, ba sá hacárac deite óbò.

2.º Sala efóer áate liu.

3.º La sadí'a ema kí'ac, liu liu fálucó
bo ema piátus, cátaç, òan kíee la
iha óna áman ca inan, ca sira
ná'in rua.

4.º La sélo ema nia cólè, ema nia
serviço.

*Sala nèc, náran sala hakilar tó'o
sá'e ba laléhan, halo conta húçu Ná'i
Marômac ato só castigo ba ema halo
sula nè'e—bóote liu, áate liu.*

V

Hotén húçu didi'ac

1.º

Padre-Nosso

ca

Ami nia Aman

H. *Oraçã, ca, húçu, catac sá?*

S. Catac, hanoim Ná'i Marômac, hoto
húçu nia dí'ac, ho búate hoto nè'e bé

ita preciso ato mórís dí'ac iba rái, hoto sá'e ba laléhan.

H. *Ná'i Marômac harúca ema hoto ato halo oraçã?*

S. Hé'e, ná'i. Houri rái né'e úluco Ná'i Marômac harúca ema hoto ato halo oraçã, ato húgu nia dí'ac : Jesus Christo duni só ona hatén mál ita—ema sei halo oraçã ato béle manã diabo nia tentaçã : nia duni halo oraçã fila fila, ato hanourim ita halo mós oraçã fila fila, etúir nla.

H. *Ato halo oraçã, ita sei halo nú'u sá?*

S. Ita ato halo oraçã didí'ac sei húgu ho láran dí'ac, ho attengã, dála bárac, sei fier Ná'i Marômac béle halo búate né'e bé ita húgu.

Ita sei húgu dí'ac dúni tan Jesus Christo, ba sá nia déhan ona—ema né'e bé húgu há'u nia Aman Padre Eterno duni tan há'u, hanoim dadáum há'u, há'u nia Aman sei só, sei rona ema né'e.

H. *Entã Ná'i Marômac sei só hoto hoto nú'udar ita húgu?*

S. Ita halo oraçã didí'ac, Ná'i Marômac sei rona ita ; mas sei só búate hoto né'e bé nia hatén sã dí'ac ba ita nia clamar. Ita halo oraçã, húgu búate ruma, ita

sei hacárac halo deite nú'udar Na'i
Marômac hacárac.

H. *Oraçã dí'ac liu, oraçã sá?*

S. Padre Nosso oraçã dí'ac liu, ba sá ita
nia Salvador Jesus Christo maca ha-
nourim oraçã né'e.

H. *Hodi malái nú'u sá, déhan bá?*

S. Padre nosso, que estaes nos céus; san-
tificado seja o vosso nome: venha a nós
o vosso relno: seja feita a vossa von-
tade, assim na terra como no céu: o
pão nosso de cada dia nos dae hoje:
perdoac-nos, Senhor, as nossas dividas,
assim como nós perdoámos aos nossos
devedores: não nos deixeis caír em
tentação, mas livrae-nos do mal.—
Amen, Jesus.

H. *Hodi létum, nú'u sá?*

S. Ami nia Aman iha laléhan, ami húçu
ato só dí'ac ba ema ato hatèn Ita Bóote
nia náran santo: ato só Ita Bóote nia
reino mái iha aml: ato só dí'ac ba ema
ato halo Ita Bóote nia vontade iha rái
nú'udar Santo sira halo iha laléhan:
ato só aibã lórum lórum mái ami: ato
só perdã mái ami nú'udar ami só perdã
ba ema sêlucó halo áate iha ami: ato

fó dí'ac mai ami ato la belc móno iha
tentaçã : ato ha sáe ami houci búate
áate hoto. Nú'u né'e, Jesus.

H. *Em a reza Padre nosso, ca, Ami nia
Aman, nú'u sá la reza há'u nia Aman?*

S. Ba sá ema hoto iha rai né'e allm
máum, Ná'i Marômac maca sira nia
Aman. Ema hananum Padre nosso
nú'u né'e ato húçu ba malu Ná'i
Márômac nia dí'ac.

H. *Em a reza Padre nosso, húçu búate hira?*

S. Húçu búate hito :

1. *Santificado seja o vosso nome,*—ami
húçu ato fó dí'ac ba ema ato hatén
Ita Bóote nia náran ;

2. *Venha a nós o vosso reino,*— Ita Bóote
nia reino ato mai iha ami ;

3. *Seja feita a vossa vontade, assim na
terra como no céu,*—fó dí'ac ba
ema ato halo ita Bóote nia vontade
iha rai, nú'udar Santo sira halo iha
laléhan ;

4. *O pão nosso de cada dia nos dae
hoje,*—fó aihã lórum lórum mai
ami ;

5. *Perdoae-nos as nossas dividas, as-
sim como nós perdoámos uos nossos*

devedores,--fó perdã mai ami nú'udar ami só perdã ba ema séluco halo áate mai ami;

6. *Não nos deixeis cair em tentação*,--fó dí'ac mai ami ato la bele mónico iha tentaçã;

7. *Mas livrae-nos do mal*,--mas ha sae ami bouci búate áate hoto.--*Nu'u né'e, Jesus.*

2.º

Ave-Maria ho Salvè-Rainha.

H. *Ita sei reza oraçã sá ba Maria SS., Marómac nia Inan?*

S. Ita sei reza oraçã bárac, liu liu Ave Maria ho Salve Rainha.

H. *Ita sei reza Ave Maria hodi malai nú'u sá; déhan bá?*

S. Ave Maria, cheia de graça, o Senhor é comvosco; bendita sois vós entre as mulheres, e bendito é o fructo do vosso ventre, Jesus. Santa Marla, Mãe de Deus, rogae por nós peccadores, agora e na hora da nossa morte.--*Amen, Jesus.*

- H. *Hodi tétum, nú'u sá?*
- S. Ave Maria, Ita Bóote iha Marômac nia di'ac bárac, Marômac ho Ita Bóote; Ita Bóote di'ac liu fêtd hoto, Ita Bóote nia òan, náran Jesus—di'ac Ihu. Santa Maria, Marômac nia Inan, iha Marômac nia oin húgu sôro di'ac mai ami sala—obim nè'e, iha oras nè'e bè ami beis ato máte.—*Nú'u nè'e, Jesus.*
- H. *Sé maca halo oraçã nè'e—Ave Maria?*
- S. Anjo ida, náran S. Gabriel maca háhú Ave Maria. Baihíra nia mai bagouro Maria SS. ato só hatén iha nia, catac —Ná'i Marômac hacárac nia ato sáe Salvador nia Inan, déhan ho nia nú'u nè'e: *Ave Maria, Ita iha Marômac nia di'ac bárac, Marômac ho Ita, Ita di'ac liú fêtd hoto.* S. Isabel maca déhan ba Maria SS. Ave Maria nia lia nè'e: *Ita nia òan iha Ita nia láran—di'ac liu.* Creda, cátae Papa ida, maca harúca reza lia séluco.
- H. *Sarâni reza mós Salve Rainha ba Maria SS., déhan ba, hódi malai:*
- S. Salve Rainha, Mãe de misericórdia, vida, dogura e esperança nossa, salve. A vós bradamos os degradados filhos

de Eva ; a vós suspiramos gemendo, e chorando n'este valle de lagrimas. Eia pois, advogada nossa, esses vossos olhos miserleordiosos a nós volvei, e depois d'este desterro nos mostrae a Jesus, bemdito fructo do vosso ventre. O' elemento, ó piedosa, ó doce, sempre Virgem Maria. Rogae por nós Santa Mãe de Deus, para que sejamos dignos das promessas de Christo.—*Amen, Jesus.*

H. *Hoditétum, oin sá, déhan ba ?*

S. Salvè Liurái, Inan sadí'a ho láran dí'ac, ámi nia móris, dí'ac liu ato hétan dí'ac bárae mai ami. Salvè, ami Eva nia ôan iha rai ciaran né'e, bakílar tó'o ba Ita Bóote. Ami halérie tanis dadáum iha rai né'e ladí'ac, hacárac uá'in báço Ita Bóote. Aiá, ami nia Inan iha la-léhan ! fila sôro Ita Bóote nia mátan sadí'a ami, liu ami nia máte Ita Bóote hatúdo sôro mai ami—Jesus, Ita Bóote nia Oan dí'ac liu. Maria SS. Ita Bóote Fetorá dí'ac liu, sadí'a ami. Marômac nia Inan, huçu dí'ac mai ami. Ami ato hétan dí'ac né'e bé Jesus Christo hacárac só ba ema.—*Nú'u né'e, Jesus.*

H. *Ema sei hanoim Maria SS., nú'u sá?*
S. Saráni hoto sei hanoim Maria SS.
nú'udar Marômac nia Inan, nú'udar
Anjo ho ema sira nia Liurái, nú'udar
Saráni sira nia Inan, nú'udar Ná'i Ma-
rômac nia Haháloc dí'ae liu búate
séluco né'e bê nia hakiaç.

*Tébès. Maria SS. fêto ida dí'ae liu
móris houiri úlueo, fêtorá nafátim tó'o
mate. Niz muca hahóris Jesus Christo :
catac, Filho—Marômac duni—hola iha
nia lárán ícim ida ho clamar ida ha-
nêçan ho ema séluco, nia maca hacóns
Jesus Christo, fálum nia, ha táis nia,
fó hã ba nia, harúca niu, halo hoto hoto
ba niu, nú'udar inan ida halo ba
nia òan.*

*Jesus Christo sáe houci nia uma iha
Nazareth ba ato hanourim nia lia fáun
iha ema hacárac rona nia, Maria SS.
ctiúr nia tó'o máte iha cruz ida duni
tan ema hoto. Jesus Christo beis ona
ato máte, fila nia oin ba nia Inan, catac :
--Ita nia òan iha né'e bá (náran S. João,
bêcie Maria SS) ; hoto fila oin ba S.
João, cáttuc : ó nia Inan iha né'e*

(náran Maria SS.). Houri tempo né'e, Maria SS. hela saráni hoto sira Inan. Né'e duni Maria SS.—Jesus Christo nia Inan, saráni hoto sira nia Inan mós. Maria SS. iha laléhan húçu lórum lórum Ná'i Marómac nia dí'ac ba nia óan iha rai, cátae—ba saráni hoto. Nia hacárac nia óan hoto mórís didí'ac ato halo Marómac nia vontade, hoto bele sá'e ba laléhan.

Marómac duni hacárac uá'in baço ema hoto hadómi Maria SS., hacárac mós só nia dí'ac ba ema houci Maria SS. nia líman.

Maria SS. hadómi saráni, sarani sei hadomi fálim nia ato hétan dí'ac bárac. Ema né'e bé iha devoçã didí'ac ba Maria SS., sei hétan Marómac nia dí'ac.

H. Bemaventuranças hiru, hódí malái?

S. As Bemaventuranças são oito :

A primeira, Bemaventurados os pobres de espirito, porque d'elles é o Reino do Céu.

A segunda, Bemaventurados os mansos, porque elles possuirão a terra.

A terceira, Bemaventurados os que choram, porque elles serão consolados.

A quarta, Bemaventurados os que tem fome, e sede de justiça, porque elles serão fartos.

A quinta, Bemaventurados os que usam de misericordia, porque elles alcançarão misericordia.

A sexta, Bemaventurados os limpos, ou puros de coração, porque elles verão a Deus.

A setima, Bemaventurados os pacificos, porque elles serão chamados filhos de Deus.

A oitava, Bemaventurados os que padecem perseguição por amor da justiça, porque d'elles é o Reino do Céu.

H. *Hódi tétum, oin sá?*

S. Bemaventurangas uhálo :

1.^a Ema né'e bé kí'ac, ca, hódi lárán di'ac lacôhl hadômi réclm rái né'e nia sagá, dúni tan Marômac,— di'ac, ba sá sei hétan laléhan.

2.^a Ema né'e bé máus, catac, iha lárán di'ac ato hale hoto hoto né'e bé la sala,—di'ac, ba sá sei mórís di-di'ac iha rái.

- 3.^a Ema né'e bé tánis iha rái né'e sira nia sala, ho ema sélneo mós sira nia,—dí'ac, ba sá Marômac sei haesóloc ema né'e.
- 4.^a Ema né'e bé haeárac uá'in baço halo virtude ato sác dí'ac iha Marômac nia oin,—dí'ac, ba sá sei hétan dí'ac bárae iha laléhan.
- 5.^a Ema né'e bé sadí'a ema séluco,—dí'ac, ba sá Marômac sei sadí'a fálim ema né'e.
- 6.^a Ema né'e bé ha mós láran,—dí'ac, ba sá sei haré Marômac iha laléhan.
- 7.^a Ema né'e bé la haesí'ac, la hirus,—dí'ac, ba sá ema né'e sei uáran Marômac nla óan.
- 8.^a Ema né'e bé térus ho láran dí'ac búate hoto né'e bé lalós, térus hoto iha rái duni tan Marômac,—dí'ac, ba sá sei hétan laléhan.

Jesus Christo hacárac ema hoto sác dí'ac, halo nia vontade; né'e duni, nia rácic hanourim bemaventuranças cátae: —ema halo deite dí'ac, mórís didí'ac iha rái, sei hétan laléhan, sei hétan dí'ac bárac iha rái né'e duni.

H. *Conselhos Evangelicos, catac, Marómac Jesus Christo nia Conselho, hira, hodi malái?*

S. Os Conselhos Evangelicos são tres :

1.º Pobreza voluntaria.

2.º Obediencia intelra.

3.º Castidade perpetua.

H. *Hódi tétum?*

S. Conselho nè'e bé Jesus Christo fó iha Evangelho, tólo :

1.º Hacárac ho láran sác kí'ac.

2.º Obedere hacárac deite halo úlum sira nia vontade, ctúir dadáum Maromac ninia.

3.º Tó'o mate lacôhi halo sala efóer.

H. *Icim mórís fálím nia dote, ca, nia ha-háloc, hira, hodi malái?*

S. Os dotes do Corpo Glorioso são quatro :

1.º Claridade.

2.º Agilidade.

3.º Subtileza.

4.º Impassibilidade.

H. *Hódi tétum?*

S. Icim mórís fálím nia dote, ca, nia ha-háloc, háte :

- 1.º Naróma.
- 2.º Houci fátim ida ba fátim séluco ba laláis liu.
- 3.º Béle tama iha fátim hoto, lalíca cúac ato tama.
- 4.º La béle térus ona búate ida.

H. *Sentido iha ita nia ícim, htra, hodi malái, hodi tétum?*

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| S. Os sentidos corporaes são cinco: | S. Ita nia ícim nia sentido, líman : |
| 1.º Ver. | 1.º Haré. |
| 2.º Ouvir. | 2.º Rona. |
| 3.º Cheirar. | 3.º Hóron. |
| 4.º Gostar. | 4.º Hã cócò. |
| 5.º Apalpar. | 5.º Lamas. |

H. *Sei iha tan doutrina séluco, déhan bá, hodi deite máí?*

S. As Virtudes Cardeaes são quatro :

- 1.ª Prudencia.
- 2.ª Justiça.
- 3.ª Fortaleza.
- 4.ª Temperança.

S. Os fructos do Espirito Santo são doze :

- 1.º Caridade.
- 2.º Gozo.
- 3.º Paz.
- 4.º Paciencia.
- 5.º Benignidade.
- 6.º Bondade.
- 7.º Longanimidade.
- 8.º Mansidão.
- 9.º Fé.
- 10.º Modestia.
- 11.º Continencia.
- 12.º Castidade.

S. As Potencias da Alma são tres :

- 1.ª Memoria.
- 2.ª Entendimento.
- 3.ª Vontade.

S. Os inimigos da Alma são tres :

- 1.º Mundo.
- 2.º Diabo.
- 3.º Carne.

Tau tan iha pagina 14 lia né'e :

Há'u fier Ná'i Marômae Padre, béle halo hoto, halo ona laléhan ho rái, etc. catac :

Houri úluco búate la iha, Ná'i Marômae maca hakíac laléhan ho rái hoto : hakíac búate hoto né'e bé iha laléhan, iha mós iha rái.—Hakíac anjo iha laléhan, ho anjo ladí'ac ba iha inferno, hakíac inferno, hakíac lóro, fítul, fúlan, calóhan, údan, hoto hoto iha léten.

Ná'i Marômae maca hakíac mós búate hoto né'e bé iha rái. Hakíac ema hoto, animal hoto, ícan hoto, ular hoto, búate mórís iha rái, búate mórís iha táci. Hakíac ai hoto, dú'uto hoto, bé, áhi, fátneo, rái, táci, Ná'i Marômae maca hakíac hoto hoto. Ná'i Marômae hakíac mánè úluco ho fèt) úluco, tau sira ná'in rua iha tó'os ida dí'ac lin ; iha fatim né'e—hoto hoto dí'ac, la falta búate ida.

Ná'i Marômae déhan ho sira catac—bele hã ai fúan hoto, hacáhie deite la béle hã ida iha tó'os cláran : catac mós—sira hã ai fúan né'e, sira sei mate. Diabo lórum ida tama iha saméan ida mái intenta sira ato hã ai fúan né'e ; sira húgie Ná'i Marômae

nia lia fúan, haéarae etúir diabo nia tentaçaã, haéarae hã cócò ai fúan né'e, hã kédas — sala iha Ná'i Marômae nia oin.

Ná'i Marômae haré sira ná'in rua foi sala — lacôhi etúir nia lia fúan, mái hatéten ho Adão, húgu: Adão, Adão, ó iha né'e bé? Adão símu: Há'u rona Ita Bóote, ametá'ueo haesúmic, ba sá há'u íeim táuan. Marômae déhan fálim: Nú'u sá maca ó hatén ó íeim tanan? La ós ba sá ó hã ai fúan né'e bé há'u hacábie ó la béle hã? Adão símu: Fén né'e bé Ita Bóote fó mái há'u maca fó ai fúan né'e, hoto há'u hã.

Marômae fila oin ba Eva, húgu: nú'u sá maca ó halo búate né'e. Eva símu: Saméan maca ha bôçde há'u, hoto há'u hã.

Marômae fila oin ba saméan: O' halo nú'u né'e, ó sei ladi'ac liu animal hoto iba rái: ó sei lá'u dólar, ó sei hã rai lórum mai lórum mai. Fét'ida sei mai sama ó nia úlo, hoto ó la bele halo búate ida contra ula, nemi contra nia óan.

(Fét'ida né'e náran Maria Santíssima, nia óan náran Jesus Christo.)

Marômae catae mós ho Eva: O' sei cólè ladi'ac liu: ó sei hahóris ho móras ladi'ac: ó nia lá'en sei úcum ó, ó sei obedece nia.

Marômae catae mós ho Adão: O' rona ó

nia fén, hã mós ai fúan, etúir nia sala contra há'u nia lia fúan, rona ba : Rai né'e sei ladí'ac ba ó, ó hacárac hã, sei colè ladí'ac ato ha sá'e aihã houci nia ba ó. Rai sei fó delte ai tárac, ho dú'uto. O' sei colè ladí'ac halo servigo tós tó'ò fila fálím ba rai, ba sá ó sác ona houci rái, sei fila fálím ba rái.

Ema hoto hoto houri rai né'e úluco — Adão ho Eva sira nia òan. Adão ho Eva úluco la tétus búate ida iha tó'òs dí'ac nè'e ba, la moras, la hameláha, la hameróe, la hírus málu, la hatèn sala ida, la béle mate lorun ida. Sira sala ona, lácon búate dí'ac nè'e hoto. Sira ná'in rua nia oan, catae—ema hoto hoto houri rai né'e úluco tó'ò icus, sei móras, sei tétus bárac liu, sei mono iha sala, sei etúir diaho nia vontade nú'udar Eva ho Adão, ba sá diabo intenta sira ná'in rua, sira hanégan ho diabo nia áta.

Aiá! Na'i Maròmne hakíac ema ato hatèn nia, ato hétan nia dí'ac iha laléhan, nia lacobí ema ida ba iha inferno, hanolmí sadí'a ema hoto, fó lia lós catae sel harúen Salvador Ida ato húgn perdã ba ema, hoto ema béle sá'e ba laléhan. Houri úluco ema hoto hatén didí'ac lia fúan né'e bé Maròmne déhan ho diabo : « Fètò ida sei sama ó nia úlo, ó

la bèle halo búate ida contra nia nem contra nia oan» catac—Maria SS. ho nla oan Jesus Christo mögo iha rai, diabo sei lácon nla biite úluco.

Ema hoto tito tñan rñhum háte récim late, hoto Anjo ida, nárau S. Gabriel, mal haçouro Maria—fétò ida dí'ac liu la iha sala Ida, déhan lia né'e hé ita liarè ona iha pagina 441.

Maria SS. haré Anjo ida iha nia oin, ametá'neo, lioto Anjo catac : Kéta ametá'uco, há'u Anjo ida mai houci laléhan ato fó hatéu iha Ita—Ná'i Marômac fñhir Ita ato são nia Iuan, nia hacárac mai mórís iha rai ato hétan perdã ha ema nia sala.

Maria SS. catac fñlim : Nú'u sá? Há'u fétorá, fó ona lia lós ato la bele cáben, ato hêla fétorá tó ò mate, há'u sei halo nú'u sá?

Anjo catac : Kéta ametá'uco, Ná'i Marômac bele halo hoto hoto.

Maria SS. catac : Há'u Marômac nia ata, há'u hacárac délte halo ctúir nia vontade.

Maria SS. déhan lia né'e, Filho—Marômac dúni mai hóla icim ida ho clamar ida lha nia lãrau; liu fñlan sia Maria SS. hahóris Jesus Christo—ita nla Salvador—Marômac ho Mãnè—iha Belem. Maria SS. hêla fétorá nú'udar la hahóris.

Maria SS. ho Jesus Christo ho S. José—
sira ná'in tólo mórís iha sira nia uma
iha Nazaréth tinan tólo núlo, hoto Jesus
Christo sáe houci nia uma lá'u houci rai
bárae iha Judéa ato hanourim ema hoto ;
fíhir manè sanúlo récim rna, náran Aposto-
lo, fó. biite iha sira ato halo milagre nú'u-
dar nia, ato hanourim mós nia lia súan ; fó
íeim dí'ae ba ema íeim móras, fó mátan iha
ema la bele haré, fó títum iha ema la rona,
fó ílum iha ema la hatéten, fó áin dí'ae iha
ema la béle lá'u—ain cudèi, fó mórís fálím
iha ema mate ona, fó perdã ba ema nia sala :
halo hoto hoto dí'ae.

Ná'í úlum sira iha rai nè'e bè Jesus
C. mórís, haré ema bárae etúir nia, hirus
haeárac óhò nia. Jesus Christo nia escolan-
te ida, náram Judas, fá'an nia iha ná'in
úlum sira. Jesus Christo haeárac hóríc ho
ema iha rai, halo missa úluco, bólo nia esco-
lante hoto, hóla pã ho túa, fila ba nia rácie,
nú'udar ita dèhan ona iha pagina 71.

Apostolo sira communga Jesus Christo
rácie, Judas mós communga ho sala bóote,
ba sá fá'au ona nia Mestre. Jesus Christo
hameric houei meza, fáec nia escolante sira
nia áin, hoto sáe houei uma né'e ato halo
oraçã iha tó'ds ida. Judas sáe mós houei

uma ilha nê'e bê nia communga ladí'ac, ba haçonro úlum sira áate ato dádul nia mestre.

Jesus Christo halo oraçã, lanoim dadáum búate hoto nê'e bê nia beis ato têrus, tánis tó'o cógal ran, sác houci tó'òs nê'e dála tólo ato haçouro nia escolante tólo—tlo nia dó'oe úite. Jesus Christo haré sira ná'in tólo tóba dúcul—lacóhi halo oraçã ho nia, haeá-te sira, déban: Emi la bêle halo úite oraçã ho há'u? Nia mai dála iens, cátae ho sira: Emi la haré sé maca mai ona ato dádul há'u? Hameríc ba.

Sira hameríc, haré Judas ho ema bárac mai ato dádul Jesus Christo; sira tó'o bêcie J. C., Judas rê'in nia oin, Jesus Christo cátae ho Judas: Bêlo, ó entrega ó nia mestre nú'u nê'e? Hoto fila nia oin ba ema mai ho Judas, húgu sira: Emi buca sé? Sira simu: Ami buca Jesus Nazaréth. Jesus simu: Há'u maca nê'e. Hoto sira mono búan ba rai nú'udar máte ona.

Jesus Christo fó bñite ba sira ato hameríc fálim, sira hameríc; Jesus Christo húgu fálim, sira mono fálim. Hoto sira dádul Jesus Christo hanéçan ho ema ná'uco tem ida, dada nia ba Annaz, ba Caifaz, ba Pilatos, ba Herodes sira hoto nia uma.

Herodes liurái Judeu sira nia, Annaz ho

Caifaz ná'i úlum Iha Jerusalem. Poncio Pilatos Em Bóote iha rai né'e ba, iha Jesus Christo nia tempo.

Emá sira ladrae baça Jesus Christo, taca nia mátan baco dadáum nia, déhan: Sí'ie bá, sé maca baco ó? tafúí, ea, táss nia, sóti falso contra nia, déhan áate nia, nia Apostolo ida héli nia jura cátae la hatén nia.

Emá bárae liu húçn iha Pilatos ato táu Jesus Christo iha cruz ida halo nia máte. Pilatos bacéarae húcie nia, mas emá hakslur nú'n né'e: tau nia iha cruz, tau nia iha cruz.

Sira hoto láran makéarae, láran áate tēbēs; ba sá Jesus Christo halo deite di'ae iha sira niá rai, hoto sira hacarae óhò nia!

Pilatos ametá'ueo nia liurái caço nia, né'e údni úluco só licença iha sira ato baco J. C.

Sira báco nia halo nia icim hoto cánce, táu coróa ida ai tárae iha nia úlo, hoto hacára nia, hacnéan iha nia oiu catae: Hé'e! Judeu sira nia liurái!... Hoto Poncio Pilatos hatúdo nia icim hoto cánce iha sira nia oin ato haré cócò sira sadi'a nia. Sira hakílar fálim: táu nia iha cruz. Hoto só licença iha sira ato óhò J. C., nú'udar sira hacéarae.

Sira halo cruz ida tódan, harúca Jesus Christo louri cruz né'e tó'd sóhò ida nia tütum, náran Calvario; J. C. louri cruz né'e,

iha dалан haçouro nia Iuan tánis ladí'ac.

Jesus Christo nia íeim hoto cáneç, la bele louri cruz né'e tódan, ema ida naran Simão louri liçneo cruz. J. C. tó'o iha fónd túnm, sira harúca nia tóba iha cruz léten, tau béci cúçan préga nia líman rua, ho nia áin rua.

Sira áate liu harúca ól'd ema ná'uceo tem rua ho Jesus Christo, tau mós sira ná'in rua iha cruz rua, ida iha sourim euána, ida iha sourim cárneo. Ida né'e iha sourim euána hacáte nia máluco iha Jesus Christo nia sourim cárneo, ba sá nia déhan áate Jesus Christo. Hoto ida né'e dúni iha sourim euána fila oin ba Jesus Christo, déhan nú'u né'e : Baihira ita Bóote tó'o iha Ita nia Reino, hanoim há'u. Jesus Christo déhan : Há'u catac lós, ohim né'e dúni ó sei ba iha laléhan ho há'u.

Jesus Christo fó nia Iuan ba S. João, nú'udar ita déhan ona iha pagina 413.

Jesus Christo térus bárac liu iha lórum né'e bé nia mate. Lórð úlo fóhon, sira hodi béci cúçan hédi nia líman rua, ho nia áin rua, hoto fóti hári cruz ho Jesus Christo sei móris, héla nú'u né'e tó'o túco tólo loráie, hoto nia cátaç : Há'u nia Aman, simu há'u nia clámar. Hoto nia máte.

Lórð lácon naroma, hena ida bóote liu

Iha uma creda naclés houci lèten tó'o eráic, rái naedóed, fátuco naefera, ema máte ona mórís fállim lá'n houci Inróm. Official ida ho ema sêluco haré búate né'e hoto, eatac: Têbês, Manê né'e Marômac lós nia Oan.

Jesus Christo nia escolante ruma hacoí nia iha ráte ida fôuun. Liu lórum tólo nia mórís fállim, moço iha nia Apostolo dála bárac; mórís ho sira lórum háte núlo, hoto sá'e bá lalêhan iha nia Iuan ho nia Apostolo, ho ema bárac sira hoto nia oin.

Liu lórum sanúlo Espírito Santo tum houci lalêhan tama iha Apostolo sira ho Maria SS. halo oração iha uma creda, nú'udar Jesus Christo harúca sira.



Alo hactuir búate hoto né'e bé Jesus Christo têrus, livro né'e sci bóole liu récim.

Saráni saráni sci hanoim hadômi Jesus Christo ita nia Marômac, ita nia Salvador; ba sá nia hadomi uá'in baço ema, hacárac uá'in baço ema hoto alo sá'e bá lalêhan. Nia têrus bárac liu, hacárac ema hoto húcic sala hoto, ba sá sala iha rai maca halo nia têrus nú'u né'e tó'o máte iha cruz ida.

Ato rona missa didi'ac

Saráni ato rona missa lólós, sei hanoim Jesus Christo nia térus ho nia máte.

Emá né'e bé hacárac hanánum sírate né'e nia liu ihq cráic, sei rona missa didi'ac.

Ná'ilúlic sae houci sacristia tó'o Iha altar, —ema rona missa sei hanoim Ná'i Marômac tó'o Iha tó'os ida náran Gethsamáni, ato halo oraçã Iha nia Aman.

Ná'ilúlic háhú missa Iha altar cráic, —hanoim Ná'i Marômac Iha ona Iha tó'os halo kédas oraçã.

Ná'ilúlic reza "Eu peccador," —hanoim Ná'i Marômac táca rábate, halo dadáum oraçã húgu Ná'i Marômac Padre Eterno ato hacáhe nia la soffre liu récim, mas déhan mós hacárac halo deite nia Aman nia vontade.

Ná'ilúlic sá'e ba Iha altar, re'in altar, —hanoim Judas—Ná'i Marômac nia eseolante ida—mái ho emá barbárac ato dadul Ná'i Marômac, re'in dadáum nia.

Na'ilúlic ba úite iha altar róhan háhú lé missa,—hanoim sira áate dáda Ná'i Marômac dádul ona, hodi nia ba Annaz, ba Caifaz, ba Pilatos sira nia nma, Iha né'e bé ema baco, tafúí, haçára, báça nia.

Na'llúlic ba iha altar cláran, déhan "Kyrie eleison" dala tólo, "Christe eleison" dala tolo, "Kyrie eleison" dala tolo fálím,—hanoim S. Pedro—Ná'i Marômac nia escolante ida —héli nia mestre dala tólo.

Na'ilúlic fila oin ha ema iha uma créda, déhan dadáum "Dominus vohlsicum,"—hanoim Ná'i Marômac fila oin ba S. Pedro, S. Pedro fila mós nia oin ba Marômac, hanoim licas nia sala ho láran móras.

Na'ilúlic ha fálím iha altar róhan, reza oraçã, lé dadáum Eplstola,—hanoim ema sira la-di'ac fóti falso contra Ná'i Marômac iha Pilatos nia oin, húçu ato óhò nia.

Na'llúlic ha iha altar róhan séluco, ajudante séluco livro missal,—hanoim Pilatos harúca Ná'i Marômac dádul ba iha Herodes nia uma, Herodes haçára Ná'i Marômac.

Na'ilúlic lé Evangelho iha missal,—hanoim Herodes harúca fálím Ná'i Marômac nú'udar búlac ida ba Pilatos nia nma.

Na'llúlic ha sác hena né'e hé taca cális,—ha-

noim Pilatos fó licença ba sira ato baco Na'i Marômac, sira ha sáe Ná'i Marômac nia faro, baco dadánuu ladí'ac nia.

Na'ilúlic offerece ostia iha Na'i Marômac,—hanoim Ná'i Marômac nia feim hoto cânec.

Na'ilúlic offerece calis,—hanoim sira tau corôa ai tárac hédi iha Ná'i Marômac nia úlo.

Na'ilúlic fáce liman,—hanoim Pilatos fáce mós nia liman iha ema hoto sira nia oin, catac dadáum, sira óhò Ná'i Marômac, sira maca sala, nia la sala, nla clamar mós—nú'udar nia liman.

Ná'ilúlic fila oin ba ema iha uma creda déhan "Orate fratres,"—hanoim Pilatos hatúdo iha ema hoto Ná'i Marômac canec, ato haré cócò sira sadí'a nia ca láe, hoto sira hakílar nú'u né'e: tau nia iha cruz, tau nia iha cruz. . . .

Ná'ilúlic hanánum "Per omnia sæcula sæculorum,"—hanoim sira hodi cruz ida tódan; tau iha Ná'i Marômac nia cabáz.

Ná'ilúlic hanánum Sanctus liu dadáum úite,—hanoim Ná'i Marômac louri cruz ba dadáum iha fóhò ida náran Calvario, iha dálan hagouro nia Inan Maria Santissima, fètò ida náran Verónica hodi hena ida mutim, hamós nia oin, nia hilas hela iha hena né'e.

Na'ilúlic fó bénça iha óstia ho calls,—hanoim Ná'i Marômac tó'o iha Calvario, sira harúca nia toba iha cruz, hoto hodi béci cúgan prega nia liman rua, ho nia ain rua.

Ná'ilúlic fóti óstia,—hanoim sira fóti Ná'i Marômac héla tára iha cruz.

Ná'ilúlic fótlcalis,—hanoim Ná'i Marômac nia ran sác houci nia ícim iha cruz.

Ná'ilúlic hanánum líu últe dadáum,—hanoim Ná'i Marômac iha cruz, halo orağã ba Marômac Padre Eterno.

Ná'ilúlic hanánum "Nobis quoque peccatoribus" tuco hirus mátan,—hanoim ema ná'uco tem ida, iha mós iha cruz béci Ná'i Marômac, hanoim hicas ho láran móras nia sala, húgu Ná'i Marômac ato hodi nia ba laléhan.

Ná'ilúlic hanánum "Pater noster,"—hanoim Ná'i Marômac fó nia Inan ba S. João, fó fálim S. João ba nia Inan: nanú'u Maria Santissima héla ema hoto sira nia Inan, ema hoto héla Maria Santissima nia óan.

Na'ilúlic fáhe óstia,—hanoim Ná'i Marômac mate iha cruz, nia clamar sác houci nia ícim.

Na'ilúlic tau iha calls láran óstia báluco ida kiec,—hanoim Ná'i Marômac túm ba iha Limbo ha sác ema hoto dí'ac mate ona houri

uluco: Ná'i Marômac láe mái soi ita, sira la bélc ba iha laléhan,—ema ida deite la béle ba.

Na'ilúlic hanánnm "Agnus Dei," tuco hirus mátan,—hanoim ema bálum iha Calvario haré Ná'i Marômac mate, loro lae narôma, rái nacúcum, ema mate cleuro ona mórís fálim, rái nacdóed, sira déhan "Jesus—Marômac lós tépès," hoto hanoim hicas iha lاران búate hoto né'e bé sira halo ona.

Na'ilúlic hóla Ná'i Marômac nia ícim ho nla ran, communga,—hanoim Ná'i Marômac nla escolante ruma hacoí nia ícim mate ona, iha rate lda fôun.

Na'ilúlic fáce nla liman fúan iha callis,—hanoim Ná'i Marômac nia escolante ho fétò rúma—Jesus nia parente, hodi mlna môurim dldí'ac cócè nia ícim máte.

Na'ilúlic ha iha altar róhan, quando ajndante séluco livro naran missal,—hanoim Ná'i Marômac mate liu lórum tólo mórís fálim.

Na'ilúlic fila nia oin ba ema iha uma creda, déhan dadáum "Dominns vobiscum,"—hanolm Ná'i Marômac mórís fálim, mógo hatéten fila fila ho nia Inan, ho nia escolante, ho nia bélo.

Na'ilúlic fila ha fálim hanánum livro,—ha-

noim Na'i Maromac mórís fálim hanourim
nia escolante tó'o sa'e ba laléhan.

Na'ilúlic ba fálim iha altar cláran, déhan
"Domlnus vobiscum,"—hanoim Na'i Maro-
mac liu nia mate lórum háte núlo sa'e ba
laléhan iha nia escolante ho nia Inan ho
ema bárac sira nia oin.

Na'ilúlic fó bença,—hanoim Na'i Maromac
Espirito Santo túm mai houci laléhan, tama
iha Maria Santissima, tama iha Jesus Chris-
to nia escolante sira nia clamar.

Na'llúlic lê Evangelho ícus iha altar róhan
séluco,—hanoim Na'i Maromac nia escolan-
te nameári houci rai hoto hanourim sira nia
mestre nia lia fúan ba ema hoto né'e bé
bacárac rona sira.



Ato mórle didí'ac

Ema né'e bé hacárac sá'e ba laléhan—sei mórle didí'ac, sei halai houci sala hoto, mono cáric iha sala ruma—sei confessa didí'ac.

Sei hatén didí'ac Marômac nia lia súan, ato halo ctúir hoto hoto nú'udar Marômac hacárac.

Dadél san hadél sáe houci cama—sei offerece nia hanoim, nta lia, nia haháloc, nia scim ho clamar, hoto hoto ba Marômac, ato hétan nia bençã.

Tó'o iha cálan beis ona ato tóba dúcul, sei húçu Marômac ato só perdã ba sala né'e bé halo cáric iha lórum, hoto só lia lós ba Marômac—cátac lacôhi halo tan sala.

Ema né'e bé iha òan, ca ema séluco ato hanourim, sei só conselho dí'ac, sei hanourim Marômac nia lia súan, sei hanourim sira ato halo obrigaçã hoto lólós, sei só exemplo dí'ac ba sira, sei hanourim sira ato húcie máluco áate, sei halo búate hoto hoto ba sira ato sáe saráni dí'ac.

Ato hatéten ho ema séluco, sei hatéten deite lia dí'ac, la hele déhan áate ema, la bele halo ema séluco hirus, la bele bóçòc ema, la bele lóti falso, ba sá lia né'e hoto ladí'ac.

Ema iha diabo nia tentaçã, sei hanoim Marômac beis haré hoto hoto, rona hoto, hatén hoto. sei húçu nia dí'ac ato la bele consinte, ca, la ctúir tentaçã ladí'ac: sei húçu mós Maria SS ato hétan dí'ac né'e iha laléhan houci Marômac.

Mono cáric iha tentaçá, sei haçu perdã ho laran dí'ac iha Marômac, sei hanoim nia sala né'e ho laran mórás, hoto sei fó lia lós ato confessa laláis sala né'e.

Ema kiac, feim moras, ca manas, hétan cáric búate séluco áate iha rai né'e, sei térus hoto hoto ho laran dí'ac duni tan nia sala, ato halo ctúr deite Marômac nia vontade.

Sei rona missa Domingo hoto ho lórum Santo hoto, hanoim dadáum ema né'e bé lacôhi rona missa iha lórum né'e,—sala, halo sala bóote.

Ema bele rona mós missa lorum lorum—sei halo búate ida dí'ac liu.

Tama iha uma creda sei iha respeito didí'ac, hanoim deite uma creda Marômac nia uma iha rái né'e, la bele hatéien, la bele hamenáça, la bele halfmer, la bele hatéki ba hatéki mai sé maca tama, sé maca sãe.

Sei confessa sei communga fila fila láe, iha quaresma, houri quarta-feira áhi cadéçan tó'o Domingo ida né'e liu Pascoa.

Ema né'e bé confessa didí'ac, communga mós —fila fila, simu búite bárac liu ato mórís nú'u-dar saráni dí'ac, la halo sala bárac hanéçan ho ema séluco lacôhi simu sacramento rua né'e.

Ema né'e bé mõe ato halo dí'ac iha ema séluco síra nia oiu, hanoim cáric síra sei haçara nia, cadéchan lia ruma,—Jesus Christo déhan ona nia sei mõe mós ato hodi hatúdo ema né'e ba nia Aman Padre Eterno iha laléhan; cátaç, la bele

tama iha laléhan.

Ema né'e bé halo dí'ac ba ema séluco, etúir Marômae nia vontade, sei hétan mós dí'ac bárae.

Saráni saráni sei hanoim sira deite maca bele adora lólós Marômae lós: Marômae lós hacárae saráni sira halo etúir nia vontade iha rai né'e ato sá'e ba laléhan lorum ida, ato hétan nia dí'ac hoto, ato haré nia rácic nafátim.

Saráni môe ato etúir Marômae, ato halo lólós nú'udar Jesus Christo mai hanourim ema, Jesus Christo la bele só laléhan ba ema halo nú'u né'e.

Ema halo deite sala, lacôhi fila ba dí'ac, hacárae deite etúir nia vontade áate contra Marômae ni nia, sei etúir deite diabo nia vontade, mórís ladí'ac, la hétan húate ida dí'ac iha rái, bele mate ho sala, hoto hétan deite castigo bóote liu iha Inferno, lácon nia elamar, lácon Marômae, lácon laléhan, lácon Maria SS. ho Santo sira hoto, —la bele haré sira ho Marômae iha laléhan.

Ema hoto iha clamar ida ho icim ida: ema máte nia feim sei ba iha rai ócôs—iha rate ida: nia clamar la iha sala, sác dí'ac houei feim—sei ba iha laléhan; clamar iha sala kíec, sác houei feim—sei ba iha purgatorio térus tó'o sác dí'ac, hoto sei ba iha laléhan; clamar iha sala bóote, sác ladí'ac houei feim—sei ba iha inferno,—iha diabo nia fátim ato térus barbárae heibeie, nafátim. Laléhan ho inferno la iha feus.

Ema manã clamar, sei manã hoto.

Ema lácon clamar, sei lácon hoto.

LADAINHA
DE
NOSSA SENHORA

KYRIE ELEISON,
Christe eleison,
Kyrie eleison.
Christe audi nos,
Christe exaudi nos,
Pater de cœlis Deus, miserere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.
Spiritus Sancte Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas, Unus Deus, miserere nobis.
Sancta Maria,
Sancta Dei Genitrix,
Sancta Virgo Virginum,
Mater Christi,
Mater Divinæ Gratiæ,
Mater Purissima,
Mater Castissima,
Mater Inviolata,
Mater Intemerata,
Mater Amabilis,
Mater Admirabilis,
Mater Creatoris,
Mater Salvatoris,
Virgo Prudentissima,
Virgo Veneranda,

Ora pro nobis

Virgo Prædicanda,
Virgo Potens,
Virgo Clemens,
Virgo Fidelis,
Speculum Justitiæ,
Sedes Sapientiæ,
Causa Nostræ Lætitiaë,
Vas Spirituale,
Vas Honorabile,
Vas Insigne Devotionis,
Rosa Mystica,
Turris Davidica.
Turris Eburnea,
Domus Aurea,
Fœderis Arca,
Janua Cœli,
Stella Matutina,
Salus Infirmorum,
Refugium Peccatorum,
Consolatrix Afflictorum,
Auxilium Christianorum,
Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina Sanctorum omnium,
Regina sine labe originali concepta,

Ora pro nobis

Regina Sacratissimi Rosarii, Ora pro nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis,
Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos,
Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere
nobis.

Antiphona

Sub tuum præsidium confugimus, Sancta Dei
Genitrix; nostras deprecationes ne despicias in
necessitatibus, sed a periculis cunctis libera nos
semper, Virgo gloriosa et benedicta.

v. Ora pro nobis, Sancta Dei Genitrix

r. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus

Gratiam tuam, quæsumus Domine, mentibus
nostris infunde, ut qui, Angelo nuntiante, Christi
Filii tui Incarnationem cognovimus, per Pas-
sionem ejus et Crucem ad resurrectionis gloriam
perducamur. Per eundem Christum Dominum
Nostrum.—*Amen.*

CANTICO A N. SENHORA

VIRGEM Soberana,
De outros cantos digna,
Falta a voz humana,
Cante a divina.

Que me torne mudo
Não é maravilha,
Pois sois Mãe e Filha
Do Senhor de tudo.

O que Eva perdeu
Por vós se cobrou ;
Quem tal vos creou
Tal de vós nasceu.

Sois jardim cheiroso
Plantado em ribeira,
Em campo formoso
Formosa oliveira.

Entre espinhos rosa,
Lirio junto d'agua,
Em vós não ha magua
Toda sois formosa.

Quanto o sol rodeia,
Quanto o mar abraça
Tudo encheis de graça,
Sois de graça cheia.

DA EMENDA DA VIDA

Quem na Gloria quer entrar,
Que aos bons é promettida,
Deve logo começar
Vida nova, nova vida.

Na celestial Cidade,
Disse o Anjo a S. João,
Não entrará fealdade,
Nem nodoa de corrupção.

Dê de mão á vaidade,
Abomine o jurar ;
Viva bem, trate verdade,
Quem na Gloria quer entrar.

Quanto Deus fez cá na terra,
Para bons e maus ereou :
Mas o que no céu se encerra,
Para bons só o guardou.

Quem de si tiver victoria,
Com obras e santa vida,
Segura terá a Gloria,
Que aos bons e promettida.

Chega-te á Confissão
Se queres ser perdoado,
Foge da occasião,
Pois é laço do diabo.

Vê que tens grande jornada,
Da-te pressa a caminhar ;
Quem no céu quer ter entrada,
Deve logo começar.

Examina cada dia
Tua alma com diligencia,
Terás paz e alegria,
Que dá a boa consciencia.

Anda sempre vigiando,
Pois não sabes da partida,
Que a morte anda buscando
Vida nova, nova vida.

ICUS.

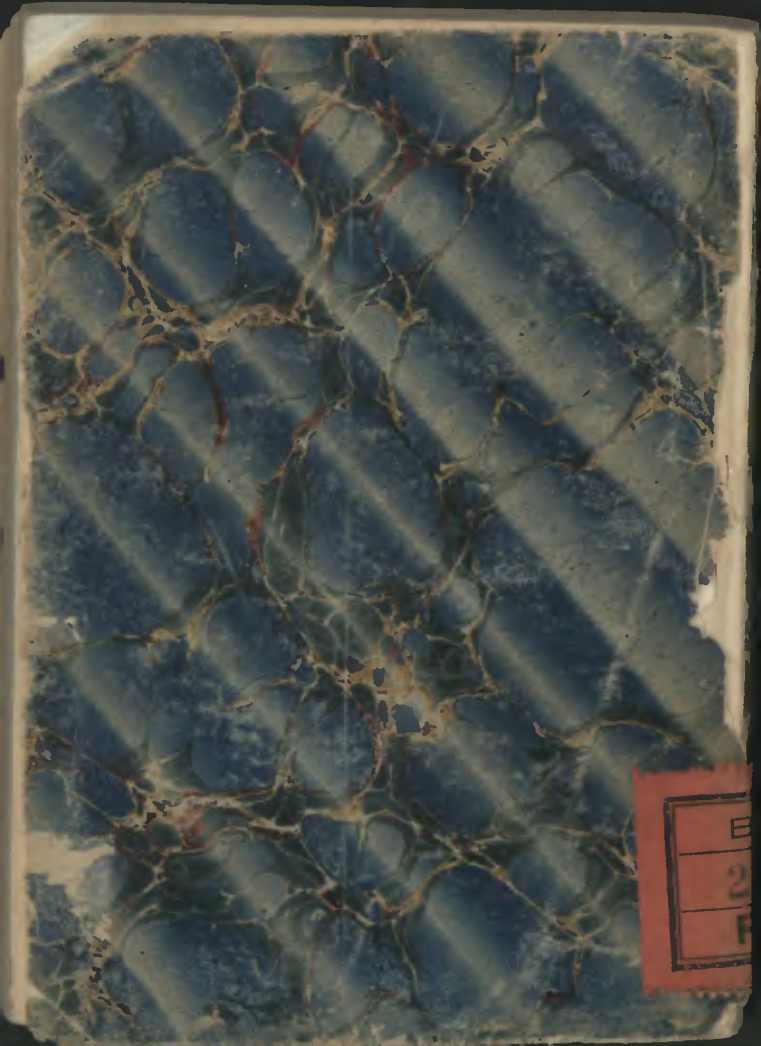
INDICE

	PAG.
Que quer dizer Christão.	1
Signal do Christão.	2
Deus.	5
SS. Trindade.	6
Redempção.	7
Creio em Deus Padre.	12
Novissimos do homem.	20
Artigos da Fé.	21
Mandamentos da Lei de Deus.	24
Virtudes Theologaes.	27
Acto de Fé.	28
Acto de Esperança.	29
Acto de Caridade.	31
Mandamentos da Santa Madre Igreja.	52
Sacramentos da Santa Madre Igreja.	62
Dons do Espirito Santo.	68
Acto de Contrição.	85
Acto de Attrição.	85
Eu peccador.	87
Obras de Misericordia.	95
Peccados Mortaes.	99
Virtudes oppostas a estes peccados.	103
Peccados contra o Espirito Santo.	104

Peccados que bradam ao Céu.	405
Padre Nosso.	408
Ave Maria.	410
Salve Rainha.	411
Bemaventuranças.	414
Conselhos Evangelicos.	417
Dotes do Corpo Glorioso.	417
Sentidos Corporaes.	418
Virtudes Cardeaes.	418
Fructos do Espirito Santo.	418
Potencias da alma.	419
Inimigos da alma.	419
Appendice ao Creio em Deus Padre.	420
Representação dos Mysterios da Pai- xão de N. S. J. C. para ouvir missa com attenção.	429
Conselhos para viver bem.	435
Ladainha de Nossa Senhora.	438
Cantico a Nossa Senhora.	441
Versos sobre a emenda da vlda.	444







E
2
F